

Цирнэшу
Астру



Щирнэшу Астру

Стихя
пнимата
дъымата

ДОНЕЦЬК
«ДОНБАС»
1988

С (Грец)
ПЗЗ

Схиматыстыс Л. Н. Кирьяков

ПЗЗ **Пирнэшу астру:** стихя, пинмата, дъы-
имата / Схиматыстыс Кирьяков Л. Н.—
Донецк: Донбас, 1988.— 135 с.
ISBN 5-7740-0171-7 (в пер.): 95 к.,
2000 экз.

Пес симерино ту коллективны ту вивлио эн вали-
мена лон та калитэра эрга, пуя эграпсаны румей литера-
тор ах ту Донбасс.

Лон акриво тема, пас пую графты румей пииты,
афто инэ пас ту ису ки ахилдарку советыко интернацио-
нализм, пас ту мега Патриотыко агап, пас тын пере-
стройка, пу советыки козмус на зисны тялу пула кала ки
оумрфа.

Бу топтан йаплан книгайа дирдлер эн яхши йаза-
махлар бизим алхын советски литераторларын. Оларын
стихларында, поэмалрада бирдэ рассказларында шитлий
хардашлыгын сеслеры, Родинанын севдалыгы, ишлемек
перестройканын идеяларын у'чу'н.

П 4702800100—095
М213(04)—88 БЗ—22—12—88

С (Грец)

В цю колективну збірку ввійшли кращі твори авто-
рів, які являються представниками радянської грецької
літератури в Донбасі.

Мотиви, закладені в віршах, поемах і оповіданнях,
передусім стосуються братерських взаємовідносин наших
народів, любові до Батьківщини, праці в ім'я перетво-
рення в життя ідей перебудови.

ISBN 5-7740-0171-7

© Экдъотыко «Донбас», 1988

ЭНА УҚУМ АН ОЛС БАРАБАР

Ту румеку советыко литература эш ватъэя арзес пес
кузмуку та пшес ки кардъыс, пес джумаяты та трагой-
дъя. Ос та тора па ти крон камия-па ту зисто ки флое-
ро агап ас та румека та хорис сту кардъакотын т глоса.
Мера с мера, хрону с хрону пернун ах юронц ас яшларс
азмоньта, тьагмастка мисабетя, легендыс, трагойдъа,
парамитъа, пуя камия гурга, шлядъыс хроня апису, ифи-
ранда пурпап-мас ах т Элладъа ас ту Крым, а стэра ах
ту Крым адъо — ас ту ратлыдъку Донецки вилыят.

Храшкит на ту лэгум отыс, атот румей, анда кочеп-
сан ах ту Крым ас атуту та топс ас та 1780, аты, адъо
пес ту кикку ту чол устраиан ту базар Мариуполь ки
24 хорис. Ах ато, отыс румей эзнан уртахлыдъка ки бир-
лыкка янаша-янаша ан русску ки украински тун козму,
аты ти хасаны дъафту-тын кардъако румеку т глоса ки
н культура, ма тылага ян олу тун козму ас царико т
Россия, аты-па тихан укум алалаха, ос апису на аныксны
дъафту-тын ту талант ки на эхны кардъако литература.

Ста 1859 революционер-демократс, чардахлетус Фе-
октисте Хартахайс анду поныму кардъыя эграпсин от
тукомас ту румеку т глоса флайту мега хамо, тъя эрт
тирос ки галя-галя тъя взиты ки тъя змуниты. То, бел-
тим, айц тъя итунба, тъя дъалсан Ф. Хартахай та нун-
змата ан тьтъа на индун ту Мегало Охтовриани револю-

ция, пую инксин ас оле-па ки ас румейс-па, мега ки пла-
ты страта ас ту тинуру зисму.

Ленински ту национальны н политика дьокин укум
на плътъэн ки ратлыдька на усепс ту румеку т глоса ки
н культура.

Ста 1926 пширсан тымасан дъаскалс, партийны ки
советыки работникс на камны дъулыя ас та румека та
хорията, инксан румека сколията, педагогико техникум
ас ту Мариуполи.

Анда тымаксан арта тыхадар храшкит башхаримену
козму, ас та 1931 ас ту Мариуполи инксан румеку эфим-
мердъа (газету) «Коллективистис» — органу ту Донецки
обком ки ту Мариуполитыко горком ту КП(б)У, пу
лоря органотъын мега, башхаримену литературны кол-
лектив, пас пую итун мегас намлыдс пиитыс Георги Кос-
топравс. Атос итун хуризменус делегатос ас ту Прото
ту съезд тыс Советикыс Синграфес (писателей) ста
1934.ки пирин ах Максим Горький ту шер членски билет,
пую ишин ато номер 152. Янашат дъулеван ки кала эг-
рафтан румей пииты атытк, яндун Галла В., Теленчи Д.,
Акрытас Х., Пастур К., Лаго Ю., Коссе С., Шапурмас А.,
Саравас П. ки пулы тят.

Афто итун прото стадия анда пширсин на фер зоиро
дагат ту румеку советыко литература ас ту Донбас, пую
дьокин фос ки кардъыя на инытъун апису тят яшуцк
пииты.

Симур мис эхум укум на лэгум иса-иса от янаша-
янаша ан руску ки украински т литература, хаирлыдька,
анду мега ту иштах фитрон, усев, мегалэн ки осун пай
кзен псила ту румеку т литература, янда ола та литера-
турис ас ту СССР.

Румей пиит ах олас эмбру графтни пас ту ису ки
ахилдарку Ленински национальны н политика, пас ту
советыко интернационализм, пас ту геройство, пую эдъ-
ыксан советыки козмус ас ту Мегало Патриотико поле-
мо. Илбет, алах пула пиимата графтни ки лирически-па.

Пас та стэрна 20 хроня ан русску ки украински пи-
иты ту ярдым, ас та лугас-лугас издательствис ас т Ук-
раина идъан фос 14 пиитыка вивлия, пую та эграпсан ру-
мей пииты ки итан метафразмена сто руссико ки украин-
нико глоса, ан атыкс синграфейс, яндун Максим Рильский,
Микола Бажан, Владимир Сосюра, Иван Драч, Виталий
Коротич, Иосиф Курлат, Анатолий Кравченко, Геннадий
Щуров, Павел Шадури ки ал.

Симур мис эшчара на лэгум иса-иса, отыс йох мону
кзены ас та издательствис румей пииты та вивлия мета-
фразмена пас руссико ки украиннико т глоса, ма эна пи-
сус т алу кзеван ас ту Киев ки пас ту румеку т глоса.
Айц фаныротъан ки идъан фос вивлия: «Ту кардъаком
ту Приазовье» (1985), пую эграпсин Антонс Шапурмас,
«Лого пас Игор ту стратыю» (1987) ки «Амфора» (1988)
пую эграпсин Леонти Кирьяковс.

Ту симерино коллективны пиитыко вивлию эн тину-
ру, пу перун апесу мерос (участие) йох мону ислыд-
юрундадъ румеку пииты, ма ки апесу эн валимена пи-
имата, пую та эграпсан яш пииты, тына мегалнан ки нам-
лыдька графтни симур.

Эна тятлу храшкит на лэгум, отыс мяса с яшс син-
графейс (литераторов) прото фора фаныротъан атытк,
тыс графт анду мега ту талантو прозаика эрга Григорис
Данченко (Меотис), Анатолис Балджи. Ки эна тятлу
хразит на лэгум, отыс прото фора ас ту зисму, мяса с ру-
мейс инытъын антъропос тыс талановика графты пиима-
та пас ту урумски т глоса. Афтос инэ намлыдъс пиитыс
ах т хора Старый Крым Валерас Киорс.

Мис эхум тъарус, отыс ас т алу ту периодъыко ру-
меку вивлио, пую тъя тмасум катлыгу стэра, тъя эн
валмена апесу пиимата ки проза пас ту исенку ту зисму,
пую пширитъын тинуруты мера с мера, айц тылага мас
матъзин мегас, атъанатос архигос (вождь) Владимир
Ильич Ленин, тылага мас орсин ту XXVII съезд КПСС
на харитотъум ту зисму-мас ах та ола та марес, на

каму-перестройка олу-мас ту сурбаджлых ки н культу-
ра, пу советыки козмус на зуны тялу кала ки омурфа,
пара эзнан ос ту симерино т мера.

ЛЕОНТИ КИРЬЯКОВ
членос Союза писателей СССР

ГЕОРГИС КОСТОПРАВ

1903—1944

Георги Антонович Костоправс еныттын стыс 9 ту
Ноемрис 1903 сто хорио Микро-Янисоли (симерино оны-
ма хора Куйбышева), Володарски р-н, Донецки область,
сто тайфа месео хуряту. Ос тыс 1920 матэнышкин сто
хорико сколио сты Микро-Янисоли. Истэра тэлиоси (за-
кончил) Мариупольски реальны училище.

Ап тыс 1921 дэулэвин периодтыка ста джумаятлыхи
дэулыс: сту «Сельбуд» ке ала ос тыс 1926.

Ап то енари мина ту 1926 ос тыс Ноември су 1927
итунэ сто Кино Сато.

Ап то Дэкември 1927 ос тыс 15 ту Июни 1932 дэу-
лэви сто эгостаси (завод) «Ильича» сты. Мариуполи.

Ап тыс 15 ту Июни 1932 дэулэвин сан филологикос
синтахтыс ты синтакси «Колехтивистыс» сты Мариуполи.

Пишрсен на графи пишмата сты россики глоса ако-
ма сто сколио стыс 1917—18. Ап та 1931 ки ос та 1937
эграфтэ пишмата пас румеку глоса.

Ас ту зисмут катэсусин на пылыс атытка вивлия:
«Та прота вимата» (1933), «Леонти Хонахбей»
(1934), «Калимера, зисимо!» (1937).

Метафразмена сты руссики ки сту украинико глоса
кзеван атытка пиштыка вивлия ту Георги Костоправ:

«Здравствуй, жизнь!» (1963), «Здрастуй, життя!»
(1969).

Членос Союза писателей СССР инэ ап та 1934.

Афтос итанэ делегатос ту прото ту съезд Советыкис
пиштэс ста 1934, стын Мосха.

ЯШЛЫХ

Ксемерепсин... Та астрис ола звихтан.
Платэя пас ту сирт кутинсин уранос.
Афикин-мас ка дъайн скутно ки крию ныхта
Ки иртын омурфу авуриго пирнос.

Топс-топс хлориз хуртар — кунда хлюра бнихья...
Панду-па аныксис билнэви фаныра:
Афныз ту куринсе, шуризы сагарчихья,
Та плыя трагудъун, филонны та дъындра.

Пал иртын аныксис, тылага итун панда.
Кардъыя-м ас хара хтыпа пихта-пихта.
Го шерум ки илу, тъарис дъэн име транда,
Тъарис та хроня-м эн дъэкаифта.

Тъарис дъэн перасан та транда стурутерья,
Тъарис ке дъэн пури ту зисму-м на врадъэн,
Тъарис ке ас улнунс ки ас така-м та тэрья
Атора ту яшлых пширытъын янгкидэн.

Аплогу-м го драну, тылага мера с мера
Усеви антъропос, ту зисму тюнурют:
Пас т Вера го руту,— дъаскалса инэ Вера!
Руту, пу эн Андريس?— Матъэн сту институт!

Антонс-сту селсовет. Нду трактор песа чоля
Алэксис артразв ту мавру камато.
Дъулеви сту завод о машинистас Коляс,
Гургорс эн командирс сто Кикино Страто.

Эмис энытъами кало, валтлыдъку ора.
Та тэрья-м ан митрас,— дъэн перуны исап.
Адърефья-м ки хардаш, и кардъаки-му хора
Го я ты сас васту ту мега-м ту агап!

Зер эш чара на крон туко-мас ту кардъыя?
Зер эш чара каныс-мас тора на ерна?
Дранас, стун урано та садъыритка плыя
Афовита петун хта синыфа псила!

Кала та эхтысан башхаримена шерья,
Вуиз пес ту мотор тукомас ту хуват.
Эмис та здансами ки тора стын аера
Чизев та синыфа алыгато ханат!

Дранас, пес сто Сибир, пу с эмбирна та хроня
Арея патанын ту кузмуку ту бдъар,—
Ту трено шенка дреш, капнызуны заводя,
Пу итун кикку чол, атора эн базар!

Туко-мас ту хисмет эн пес дъафту-мас шерья.
Кала ту ксеруме-душман-мас тинны лыг,
Ма имыц мис кардъар, усевум мера с мера,
Мы т хора чичакья туко-мас ту яшлых!

Мис имыц этыми ке анда эрkit ора
Харшу с улнунс душманс сикумыц ян ту джап...
Адърефья-м ки хардаш сты кардъаки-мас хора
Вастуны, пес кардъыйс аметриту агап!..

Априлис, 1934

КСЕВА СТЫ МЕНА, АКРИВИ

Сма сто ири ныгло силви,
Куркувандзея сма с гунэя...
Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея.

Ксева сты мена. Пал его
Афино паго сто стратыю.
Чулы мидан авориго
Лалы-ме сто мисафирию.

Сто сирт аписо воронда,
Т аера крон ке мриз врохеа.
Ксева сты мена ена тна,—
Мис дранышкумас айц арея!

О, тыхадар пас урано
Мурфияс синыфа куматя!
Ас эн т агапим катыно,
Ян та азмоньта-су матя!

Го флаго-се. Крифа сто пеш
Траваме то куркувандзея.
Ксева сты мена, тэк ас вреш,—
Мис дранышкумас айц арея!

Веглызис: пес то куринсе
Иплон врохис флуритко стама...
Си на змонас-ме, варисе...
Го кутуру на флаго грама.

Ма на лига ян то силви
То нунизмат эдьо марея...
Ксева сты мена, акриви,
Мис драмышкумас айц арея!

Дранас: врохис пес та нэра
Узун-узах петай дъахлыдъа.
Ан феныс бдъына ста макра,—
Вахтлыдъс на име, от се идъа...

Ма си дъе феныс... То силви
Ела-ме халыс курасея...
...Пос сто агапи, акриви,
Хисмет мис эхум айц арея?!

*Киево — Мариуполь,
июлис, 1936*

САГАНАХ

Фенгкус. Астрес апира.
Ныхта фосеро.
Го потызо т алого-м
Потами нэро.

Хаширлайсин анэмос,
Фила хамиши.
Эна тна апану-мас,
Мирсин то вроши.

Пас ту сирт, пу шадъэпсан
Та псила дъэндра,
То страпи ста синэфа,
Чахепсин макра.

Та силвейс сорейтанэ
Лоря сто тынях.
Тынчка паргорейфкунэ:
«Эркит саганах!»

* * *

Фенгкус. Астрес апира.
Ныхта фосеро.
Лалашев-ме анэмос,
Хлыцко, триферио.

Пян иришко анэмос,
Т аныхтом т астыть...
...«Пу вришкесе, фили-му,
Ты се пу, фукритъ:

Го ангкево т ономас
Ке т кардъям сфиг.
Катъаро, азмоныто,
Прото севдалых.

Пуо итун оморфо,
Сан афто т силви.
Флоеро ке азвихто,
Сан афто т страпи.

Пуо чалка ксеросин,
Сан дъэндро путах
Ке сто зисмум перасин,
Сан то саганах.

1936

СИМА СТО МАВЗОЛЕИ

Енарис.
Мосха.
Кокины платая.

Шумос
Аяз
та дъэндра ангкалаз.

Туко-с
Патридъа-му
акурасты кардъям

Вуиз, дъэ стэкеге, хтыпа,
дъулэви,
враз!

Енарис.

Мосха.

Кокины платя.

Хасиветлыдъс перну

сима сто Мавзолей.

Хара ке хасивет

булэвуны н кардъям-м...

Ту глоса-м теш чара

нда лоя на ту лэ!

О Ленинс пэгъанэ.

Пола хта дъэка хроня

Тос пэфт адъо...

Ма олу ту заман

Устрэв и хора-мас

т ацалина-т мионя

Усэв и хора-мас

сан зоиро

фидан.

То партия

кутэв

то дъоксазмэну дълыя.

Ильич,—

атъанатос,—

си исе анды мас!

И хора-м ап афто

нд акурасты н кардъям

Вуиз, дъэ стэкэтэ, хтыпа,

дбулэви,

враз!

1936

ЛАМБОС

Пиима

Дранас-ту, кат асприз макра
Харшу сту джап песа дъындра?
То итун Джандаур т хутра.

С хутра авлах пухныз амакс.
Ту чол панду-хлюро митакс!

Тымыску, крию ки ватъы
Ки ялыстро ама спатъы
Перна путам. Аса марейс,
Ати ныгла, псила силвэйс,
Трумазны с путами т яга,
Тъарис ту филу-тын рига!
Та астрис крэмны хамила
Ки фенгкус текаран ила...
Фусернын крию уранос,
Пу чен ки читун о тэзгос.

Ан эн та матя-с кафтыра,
Камия ан вришкас с хутра
Ки на дранас исакатвор,—
На фенит тата-с ту мурмор.
Песа силвэйс, сма сту ныро,
Нами тъарис на эн ставро:
Хундро, паши, билны плати
Апану-т эвалан ати!
Псило катэя кам-тун шчадь
Ке дранышкат песу пигадь,
Песу хутра пихта скутна
Лалы чубанус тлуп-зурна.

Пернун заманя ки тирус!
Пиширас нунызс-чах ханит ну-с!
Го ке папаша-с имныц мкры
Мис анда пэмнам арфаны.
Курмэнса, мана-м Ивгены
Ти порсин на мас вришк чара
Ки бариштрайсин-мас с хутра.
Ту зисму итун стываро:
Фай-псуми анду ныро.
Мис вожгзами мискарья, хна,
Сикумныц, эпифтам скутна.
Стэр перасин пула тирос,—
Хуриста го ан тун Ламбос.
Го дъава ап адъо макра,
Тос пэмнын с Джардаур т хутра.

Пула заман ти пемнын стэр,—
Дугкуш! Пес эна стурутер
Ато то анэмо-калыс
Пирин ас хора-мас пулыс!
Ти хатъын су дугкуш Ламбос —

Тос ирсин ас олнунс аргос,
Ки ирсин итмус большевик!
Чах сифтэ сорипсин гарипс.
Сурефтан капосу нумат
Ке пширсан графтан сто отряд...

Э, «в девятнадцатом году»
Т фотыя тетындун панду.
Панду, пу эклутъис-душман!
Ту зисму итун тос-туман...
Са чоля пратанын Махнос,
Пулыс, пулыс хирлайсин тос!
С атона глытунан хорьят —
Дранас-карательны отряд:
Я Май-Маевскис, я Шкурос,
Тыс итун тялу фувирос!
То змонына апса ти пер:
Атос-па «дъос», аут-па «фер»!
Фер козму, прама, заирэ,
Заманя перасам, абрэ!

Ато суру пула тирос
Хапар дъэн иха сун Ламбос.
Стэр сон са фтыя-м ту хапар:
Пас ту врадъмер сма су базар
Харшу с така-мас т партизан
Душманус гкзейн хабаристан.
Оспу катэйн кало скутын
Лышарка дохтаны атын.
Пу ивраны т аджел яшлар,
Ати панду пасу хуртар
Ту ема статъын янду чих...
Такамас пемнан алях лыг.
Зданос тыс пемнын дрансин тот
На сахиндрайвин тун дъафто-т.
Ламбос дъэн порсин анд ира
На ягалэв пула макра.
Пес эна чалымену зан
Тос млотъын пкату су чаран.

...Песу хамыш, песа фратэйс
Пернун та мерис-т, та врадъэс-т.
Панду душман... курменус млут,
Сахнэв с атынц на фанырут.
Камня анда эш чара.

С канунс ту офтиру хутра
Пераз-ту оспу ксимирев
Ке збдъаз апса на ягалэв.

Ламбос сма с хора ту праты
Чангклыхтын с Джандаур ту фты.
Ас эна врушиго врадъы
Туко-т ту мега ту педъы
Пер дама-т дъодъека алгадъ
Ке ныхта янашев с хутра-т.
Ламбос — папаша-с то ту сат,
Пес клуня эписин, тимат...
Курменус, тос-па ишин пши!
Ты итун оксу:шу — вруши!
Скутныя вгал матыс ту фос!
Стон ипну-т иксин-ту Ламбос:
Песу бахча, сма сту пигадъ
Катэван дъодъека алгадъ,
Турмашипсан харшу сту джап...
Пула на лэгу тен исап:
Пир нами симосин пирнос
Си артах исны арфанос!

Пернун заманя ке тирус...
Пу эн атора Джандаурс?
Макра! Тос мега сурбаджис
Праты сту Сербия ялчис!
Поты тян эн-па, тос нуныз,
Ту эмбризно на ту ирыз:
Харшу сты мас ати пулы
Вастун с кардъыя-тын хулы!
Камия то-па ора эш,
Мис пал на гкзенум сту куреш.
Атот на ми трумаз ту шер-с!
Ас исы итмус, а с ту ксерс:
Ту дълыя пширсин-ту Ламбос,
Ту битыма тъя эн туко-с!

...Дъэн итун ста гурга, педъы,
Атытку омурфу врадъы!
Та астрис кремны хамила
Ке фенгкус тэкаран ила...
Тымыску, крию ки ватъы
Ки ялыстро ама спатъы,
Пирна путам. Аса марейс

Ати ныгла, псила силвейс
Трумазны с путами т яга.
Тъарис ту филу-тын регал

Ноемврис, 1931 — Енарис, 1932

АНТОНИС ШАПУРМАС

1911—1987

Антон Амвросиевич Шапурмас енытғын стыс 29 ту Енари 1911 сто хорио Сартана (симерино оныма хора Приморское), пую бен стын поли Жданов, Донецкы область.

Матъэнышкин сто хорио сколио. Истэра матъэнышкин сто Киево, сту ИНО (институт народного образования, 1930).

Ап та 1930 ки ос та эратат дъулэвин лоистыс (бухгалтером) ста лугас предприятияс стын поли Жданов.

Пиимата сты эллиники глоса пиирсен на графи ста 1930, пую итан тыпомена (печатались) сты эллиники эфимеридъа «Колехтивистыс» ке сто журнал «Неотыта».

Метафразмена сто руссико ке сту украинико глоса кзеванэ атытка пиитыка вивлия: «Тост» (1972), «Родное мое Приазовье» (1981), «Морской десант» (1985), «Сорок небылиц» (1977).

Сты эллиники глоса дъыкат та пиимата кзеван ас атытку ту пиитыко вивлио: «Ту кардъаком ту Приазовье» (1986).

Сты эллиники глоса метафраси (перевел) капоса пиимата Т. Шевченко, И. Франко, Леси Украинки, П. Тычина, М. Рильски, В. Сосюра, М. Бажан, А. Малышка ки алс.

Членос Союза писателей СССР инэ ап та 1970.

* * *

Го палы ирта ст Сартана,
Пу мегалэнышка камия.
Таера мена прошчина
Н туко-т ту хлыцку т лалашия.

Эн гнуризмена ола дьо,
Го та драну ки та, та идъа.
Эн топу-м туту акриво,
Хапэца эн х туко-м патридьа!

Паэну, эсуса сн куше,
Драну хая хундро дьо эна.
Агнорса го ато ту ше,
Тъагмаста, шашилса ки пэмна!

О, поса хронс то эн адъо!
Та нышкны ола сма-т драна-та.
Ки сма атора статъа го,
Ту тъфал-м нда нунзмата юмату.

Драну го, т хора-м чичаця,
То миталайн, то яшланэфтын,
Ки мону дьо ато т хая
Хтун топу-то дъэн кучараэфтын.

Ангкев-си хроня эмбирна,
Дранас апану ки тъагмашкис,
Тъарис то флай ки прощина,
На кацс апану н анапахкис.

Адъо с аксполта-м та мкрутъэйс
С пухнярку страта хаталайза,
Ки пас т хая пула фурэйс
На пару, катъными, анаса.

Ки сулятрайван мас пихта
Мегал пидъыя-мас пидъыча:
«Ст хая апкату зулыхта
Эн тисадъыца нда флюрича».

Ки мис атот, хамна мяла,
Дьо маганайвам кукувица
На ахтрамисум то т хая,
На парум пкату н тисадъыца.

...Нда хроня дъаван та мкрутъэйс.
Агап апесу-м стэра гнэфсин.
Пула го катъными врадъэйс
Дьо пас т хая нд агапименса-м.

Ки тора ими го хайлс
Харшу ст хая дьо на пилысу,
Го харуменус ки вахтлыдъс,
На ангалысу на ту флысу.

Адъо айц тыгала зыста,
Ато т врадъы, сифтэ, камия,
Анд лалашия, друпятка
Ангалса, филса го т ханья-м.

1970

ПАРТИЯ, ГО МЕГАЛЭФКУМ НДЫ СЕНА

Партия, го мегалэфкум нды сена!
Стъкум нунызу ки кругны сту ну-м,
Поса си экамис дълыйс дъоксазмена,
Козму-мас тора вахтлыдъка на зун.
Хт эна намлыдъку ту ныки ас т алу
Си юрухлайвис мас олу заман.
Ныксами мис сту Охтоври Мегалу,
Ныксами стэра ап пера душманс.
Ныksam душманс ки тыс итаны лоря,
Ныksam тын пина, та атха пунэйс,
Ныksam сту имертку зисму та зоря,
Пъсу-с от дъайнам хнарэйс ста хнарэйс.
Т флога мегало нда эчуксин стэра,
С прота на градъыс-мас статъыс пал си.
Эсирнам-дъайн тун душману апера,
Экупсам, хасам фашисте ах т арзи.
Тора ста тынчка, сиря та заманя
Эвгалыс мас ас ту страта платы...
Козму-мас вгенны ста ола миданя,
С дълыя паенны, тъарис ки ст юрты.
Партия, го мегалэфкум нды сена!
Мера сты мера си пайс-мас эмброс
Ст зисиму, пую эш оныма эна
С ола та глосис-па — коммунизмос!

1967

РУСИКО ГЛОСА

Ндун козму го зу лыгус кримата
Ки каму ато, ту пуру.
Го графту румэйка пиимата
Ки ими вахтлыдъс, го митру.

Ти млону-та го, ти супазу-та.
Пихта нда мегала харэйс,
'П кардъяс, ста хорис дъавазу-та
Така-м приазовски румэйс.

Нду мега иштах ты фукрунны-та,
Та матя улнунс-тын илун.
Та ола-па, ол-тын грикуны-та,
Ки мена нда та агапун.

Саэвны-ми, лэгны-ми хт оныма,
Ма ими пиитс, ки дъафто-м
Ирэву на эху го гнорима
Ан т Родина олу туко-м.

Ми пагу-прату песу стенома,
На вгону сту страта платы.
Ки скон-ми т войтъя сту пселума,
Ту дъугны-ми рус пинты.

Ки ола румэйка та эграфта,
Ки дама хисмет на васту,
Дъо нышкны кала грикумена та
Ас олу тун козму панду.

Айц дама псила перу гнорима
Ки стратыс макрея перну....
Ту глоса ту Мега-мас Родина
Нт сайги ки агап прошчину.

1985

В. И.

Туко-с ту стырно акриво ту харты
Нда иртын сты мена — с туко-м т манахия,
То ифирин мена, тъарис ки, юрты,
Юмотъын хара лугутъмену-м кардъя.

Си типис-ми «йох». О, зэр итун графи
На дъыгн мена аныксс сты сена стратыца!
На змихкуми дама-с, туко-м акриви!
Кардъя-м на хпа сма с туко-с ту кардъяца!

Го тора, тъарис, митъызмену-с прату.
Анантъ ки каймо тора т'еху кана-па.
Си кардъя-м го панда-па сена васту,
Хту ну ах туко-м си ти вгэнс эна тна-па.

Тъарис иси дама-м пирно ки врадъы,
Тъарис ки акугу, си сма-м перс анаса,
Туко-м ту хурсуцку, туко-м акриви,
Си эбис си кардъя-м, го сена агапса!

Ту мега агап ки ту мега хара
Змихта тъя пратун анда хроня така-мас.
Мас илюс тъя хлен, тъя ламбриз фусира,
Ас дъыс-мас сты мас
тъя эн панда-па аныксс!

1980

ЮРОНТ

Ерус ме тын ера
Порпатун варей.
Тъелусин туко-тын ту зон.
Папус пелсин кату,
Ки акуй манака:
«Дъос-ми си ту шер-с, акреви!»

Каццан ки нунызун —
Дъы-тын мурмуризун
Пас т зон, ту перасан змихта:
«Арта пусурясам,

Мис тыкмил чалясам,
Хроня алях пемнан-мас кунда!

Ки мис тимас мону,
Эн аец стун козму:
Инышкунны, зун, ки дъугны пши.
Тэк та джапя крия,
Пуя техны пшия,
Пас тун пату стыкны питаршис».

1984

ТУ ХТЫНО ХАСИВЕТЛАЙСИН

Нт автобус с Пицунда хт Сухуми
Го дъайна ндун козму пулыс,
А оксу драпу ки фукруми:
Хтыпа та ялыя врушис.

Хта джапя мис ксевами арта,
Хт ялы катъа ис-мас драна:
Ати ки адъо, сма сту страта
Вушкихкуны чбарка хтына.

Т автобус шофйорс янашлайвин
Ас катъа ту эна статъмо,
Пу филаган козмус — ихлайван
Хту мега вруши — ялдаймо.

Ас эна ки айц янашлайсам,
Драну, пкас хахра сту статъмо
Ндун козму-па дама ихлайсин
Ки стыкиты эна хтыно.

Ол ксзмус ст автобус хулдайсан,
Т хтыно-па апису-тын пай,
Ас н порта тыкмил янашлайсин,
Мунгкриз пунымена ки флай.

Ндун козму дъо эна тна змихтын,
Ки а, манахо-т тъя пимен.
Т ананть-т, белтим, тыц тъя ту ипин,
Ан иксирин то на здышен.

Т автобусс джунайсин ндун козму,
Т хтыно пемнын оксу, илбет.
Ст автобус на кац от теш орзму,
Преп мега ту эш хасивет,

1984

ГРИША БАХЧИВАНДЖИ ТА МКРУТЬЭС

I

Тэк йомусин Гришас та дъяя,
Нда пемнын пидъыц арфанос.
Ки копин ато т лалашия,
Хт маньца-т ту ишин атос.

Тос велгзин атор т лалашия,
Ту эдъуган маныс та мкра.
То итун стун Гриша лымбсия,
То т итун стун Гриша хара.

Тос Гришенькас гака-па ишин,—
Илюшенькас экси хурну.
Ндун тата-тын осиван дъы-тын
Нду зисму ато атъарпну.

Тос тата лын мера сту дъяя,
Сту спит манаха та мкра.
Та перазан пина ки крию
Ста мкуцка-тын хроня пикра.

Ки иханы пегната тэчна —
Лавидъ х цакумэну ту кты.
Нда то-па ки эпизан тэка
Апесу ки оксу аты.

Лавидъ итун эна, ки дъы-тын
Апану ич тихан уюш.
Ки симур пал Гришкас пканьттын,—
Пал эфайн дъармо х тун Илюш.

Ти йомусин кома та дъэка
Тос Гришас, нэ вахт, нэ хара,
Нда иферин тата инэка
Ки мана с така-т та микра.

Фтыраксин, фтыраксин кардъыца
Ки эласин то ту пидъыц,
Тос ипин:— Калмерас, маныца!
Ки иплусин ама шерич.

Тос форнын инэкас кофтыца,
Ту ишин маныта кунда,
Ст амблатя-т апану суфрицыс,
Палэя пудъэйс макрунда.

Ти филийн атытку митрея
Ах Яков Иванныч та мкра—
На пай ту пидъыц ст ангалэя-ц
Нда лоя крива, флоера.

Ки хтыпсин кардъыя-ц галтицка,
Нда зулксин харшу-ц ту пидъыц.
Сипайсин така-т та малыча—
Туко-т ту мавруцку тыфалыц.

Ти филсин-дун агапимена,
Тъарис, кардъакуцку-ц тун йо
Ки ротсин аты:— Ты си лэгны?
На, пе-ту, туко-м акриво!

Тос ипин нду элума:— Гришка!
— Вай Гришечка, Гришка хурсо!
Дъэн иксин тос лоя атытка
Сту зисму туко-то апизо.

Ки дъо ап кардъыяс билдрайсин
Ту олу-т хара ту пидъыц,
Тос айц, лэс ки, апира ялксин
Харшу ас тун илю ялыц.

Ашнэфтын, травитъын ст митрея,
Стун илю, тъарис, фиданыц.
Ты ишин ныхто ангалэя
Ки пши малако сту пидъыц.

Агнеса Степановна индун
Яхташс ас тун Гриша кривн.
Грамену, грамену зер итун
Сту тыфалы-т а тытку графи.

Сту млар та адърефя-мкрулыя
Пашпатыван олу т калтер.
Ндун тата на камны дъулыя
Матъэнышкан ты дамахтер.

Адъо ас кардъыис-тын гнэфсин
Сту дълыя иштах ки юрух.
Ки панда тун тата-тын велгзан,
Нда эфтайн атос мастурлух.

Машиныс ки техника ич-па
Ти вгэнышкан х Гриша ту тыфал,
Та шеря-т адо ки ати-па
Сту сидъыру иплунын пал.

Ки порнын айц лыгус дылыя
Ста здъэрата тос на згалы,
Чах змонанын с тытку ту дълыя
На фай ки на нефт на тъмитъы.

Ста хроня-т та дъэка сту сколю
Сту прото ту класс дъайн атос.
Ма итун хт пидъыча та ола
Лон мегас ки хс ола псинос.

Хта то-па ки Гришас тушнэфтын,
Н друпн т едъуйн тона захла.
Ма стэра, ки стэра ашнэфтын.
Матъэнышкин хс ола кала.

Ки ишин хара дъаскалыца,
От эфтайн олс калусин,
От ириван ола т пидъыча
На парны хт атона изин.

Т Азовски яло фиссин крия
Ки ифирин т аныкс гурга.

Цакон, хулдатрэйв пагуныя,
Сдываз-ту пула сма ст яга.

Ки айц тыняхлэйв та ягайдъа-т,
Ту Бейрут-путам пян ташев.
Ныро хулдаэв ста бахчадъа,
Ст станица Бриньковски хулдэйв.

Ки стэр сту Кубань хлятьын мера,
Стун топу-т — па дъайн ту ныро,
Ки фенйт с чулы ту аера
Афныз панду патус угро.

Пкас хлыцку ато ту аера
Чулытка та плыча петун,
Ки лыгус анапакс лын мера
Сту чол хта псила трагудъун.

На сперис аныкс ора-т билдрайсин,
Ма титан хурят то т тиро.
Панду сту Кубань алувлaйсин
Граждански дугкуш фуви́ро.

Фтырнызуны алу-лалыя
Дъо белогвардейцы-душман
Дугрейвны гарипс нда спатъыя,
Ту ема кунут сту Кубань.

5

Тот сорипсин Яков Иванныч
Н тайфа-т олу Бахчиванджи
Ки дъайн ас ту Ейск то ту аныкс
Хт ато ту джинэм дугкуши.

Ма тефхан макра ах та зоря.
Адъо-па тен пдъына уюш,
Пихта сту базари ки лоря
Врунда-дубурлэйв ту дугкуш.

Врадъна ягалайсан така-мас,
С душманс харшу итан ты гуцк,
Ки ама хулдайсан афтамас
Ки пиран ту Ейск палы спруцк.

26

Ки Яков Ивановичс палыс
На млут хразет х а грус тиранс,
Ки н ина матрос, ах така-мас
Фсалытъын пес эна аран.

Ас т алу т врадъы н эна наса
Тыц ифирин Гришас хапар:
— Фкритьэт,— лэ тос,— симур го дранса,
Ты камны казак сту базар!

Лын мера ты спитя талайван
Ки кремазан козму пулыс.
Ас спит-па ты сена хадрайван,
Татыца, си хразет на фхис!

— Ян иртам ста агра та градъыс,
Тот драми си, эври чара,—
Тун йо-т ипин Яков Иваннычс,—
Юрух стун Антипич-псара.

Си ксерс-тун, кало эш кардъыя,
Ки пе-тун, от тата-с пула
Мегалу тун вал митаныя.
Ас вгал мас хту мега биля.

Улныхта, оспу на круй мера
Н туко-т ту баркас ас мас пай
П адъо сту Мариуполь-апера.
Си гриксис-ту? Тот хаталай!

6

Крифа лон т авлэйс, лон та спитя
Плакондас, ты иртан ст яга,
Пу с агру, скутно то ту ныхта
Антипичс тыц филийн гурга.

Харшу-тын дъо тынчка чапчайвин
Апкату ст аера ялос.
Ки пану-тын хасивитлайвин
Нда астрис-т скутно уранос.

Дъо тата н ватъы т настыныя
Ангкалсин ки филсин тун йо-т:

27

— Драну-си, аджеп, пал камия!
Тун ипин атос сту стэрнот.

Ки пал ан трашея-т та шера
Сипайсин туко-т ту тьфалыц.
Морякс-па тун ипин чах стэра:
— Си назис, туко-м т адьрефиц!

Ангкалсин ки филсин-дун тос-па.
Туко-т, лэс ки, итун ту тэр:
— Тьа плэвум. Ас эркит раст попса
С вретъум ас т Мариуполь-шиер.

Ки Гришас апису-тын драисин
Ки ипин крифа: «Сту кало!»
Крифа ту баркас-па джунайсин
С скутно, аныхто ту яло.

7

Пирна иртын ст алу ту мера
Ас спит-тын, стун Гриша псарас.
Настэнаксин. Сопасин. Стэра
На лэ пширсин эна лугас:

— Атыц сту Мариуполь, го драиса,
Спруцк эстыксан, пьякан саатна.
Го чалка хт яга ягалайса,
Ты сирнышкан пису-м скутна.

Ма го нду баркас-м кунаныста,
Пимэнышка кома зданос.
Ки тоты дьафто-м паргуриста:
«То, прэп, сахиндрэйв-ми тьыгос!»

Ки мана, ста матя-ц нда- дьакрис,
Тун йо-ц туврадъыца тымаз...
Антипич-псарас попса палыс
Апера тун Гриша пераз.

8

Ст Мариуполь с палэю ту адрес
Та соя-тын иврин атос.
Дьо иксан-ду, Яков Иваныч
Катэйн ас н турму ндун матрос.

Варея та мерис-тын пагны —
Нда васана катъа врадъы.
Ки флагны т аджел-тын, ты флагны,
Х канына-па техны войтъы.

С турму Гришас пширсин хатнайсин,
Ки фер тос фйматя атыц.
Нда то-па ст охрана биллайсин —
Гнусто индун то ту пидъыц.

Ки мяя тун йо-т ипин тата:
— Туко-м т акриво ту пидъыц,
Си аври нду кты ту юмату
Апесу сту борщ фер прунуц!

9

Охраник врадъна ол тандлыхтан
Ки тьмитъан кака митъызмен,
Ки тиксан-ду тылга улныхта
Гиртынзан нду прон мандризмен.

Ки тиксан-ду тыгала ксеван
Х кумену т решетка дустлар,
Ки тыгала эдраман-эфхан
Матрос ки Иванычс кардъар.

10

Бандитс ах т шнер картаколсан.
Ки Бахчиванджи пикрумен
Ст Мариуполь дьо кочипсан-орсан,
Ма дълыя на камс пдъына тен.

Т заводя дьо ола-па кросан,
Та стыкны гулводъка, тьарис.
Вари эн тирос, крию шмос эн,
Нысткадъа трой козму пулыс.

Ки иксинду Яков Иванчс:
Сту Тронцк-хурица микро,
От храшкит сту млар-тын механикс,
Ки статъын ати то т тиро.

Хара эш-ту Яков Иванныч.
От симуру эн тос вахтлыдъс,
От эн ас ту млар тос механикс,
Н тайфа-т от пури на фаис.

11

Ма дъо-па ста ола та хорис
Дъэн итуны зисму х бандитс.
Улмера ки с ныхтао та орис
Талайзан, хирлайзан пулыс.

Ас т хора пулы арта лэгны,
От попса сурефкны бандит.
На эркны ту млар на талейвны.
Хамос эн, ан эн то ст аслыт.

Нт анантя тот тата юмотъын:
— Си дра, ту пидъыщы-м, ту млар!..
Дъафто-т ягалайсин ки млотъын,
Тэк фикин тун йо-т т аныгар.

12

Ки варнын Иванныч н кардъя,
Нда дрансин тос стэра адъо:
Стун топу-тын тен та луря,
Т магнето-па тен т акриво.

Талайсан мас! Тора луря,
Криво-па магнето пу вришке?!
— Вай тата, си ми эшс пуныя,
Го мулуса та х угурсизс.

Алэвр пиран дъэка чуваля
Бандит саатна ах ту млар.
На парны кат ириван тяла,
Тынтайзан ки эврзан хулчар.

Дрануны ты:тен та луря,
Хулызны-ми:— Пу эн ата?
Ки мегас-тын, я т аркудъя,
Пканыз-ми, нда пдъара-т лахта.

30

Го гонкса, акату кримига,
Тос патсин пас т гула-м ки злыз,
Го лыгу аэц ти фуркига.
Лахта-ми тос пал ки хулыз.

Нда скотъа ки ипа-ц:— Ти ксеру!
Харшу-м тот нду тфать ты хтыпун.
Ты тъярсан аэц нду фуверю
Пу эн та луря на-ц пу.

Стэр палы хадрайксан хулчарка.
Го эфха крифа ах т атыц.
— Вай, вай! Си туко-м ту хилдарку,
Кардъарку туко-м ту пидъыц!

Хта хроняс си эмбру мегалныс
Ки инны-си арта палкар!
Нда тытка та лоя ангкалсин
Дъо тата тун йо-т тун кардъар.

13

Така-мас нда иртан нд ныкия,
Тот харсин тун Гриша кардъар
Хт отряд комисарс нд лалашия
Платы командирико знар.

Тос тишин сту зисму-т камия
Атытку мегалу харин.
Хта то-па ато т тъягмасия
Ту пратзин нду мегалусин.

Айц пернанан мерис, врадъэис
Сту зисму ато ту траши..
Пикра тытка итан мкрутъэис
Стун Гриша тун Бахчиванджи.

Ма тьиксирин Гришас атотыс,
От филаин тона авгис,
Авгис на аныкс тона портыс,
На нышкит пилотус намлыдъс.

Ирпень — Пицунда — Жданов.
1985

ЛЕОНТИ КИРЬЯКОВ

Леонти Нестерович Кирьяков еныттын стыс 8 ту Май 1919 сто хорио Сартана (симерино онима хора Приморское), пую бен стын поли Жданов, Донецкой области. Матэзнышкин сто хорико сколио (1935), тэлиоси ту Мариупольски эллинико педагогико техникум (1938), Приморское училище механизации с/х (1955), Донецки областной университет рабочекрестьянских корреспондентов (1971).

Перишкин мерос (участие) сто Мегало Патриотыко полемо 1941—1945. Ас ту дугкуш итун аралайменус. Эхи наградыс: Орден Отечественной войны первой степени, медалио «За боевые заслуги», «За победу над Германией» ки ала.

Пимата сты эллиники глоса пишрсен на графи ста 1932, пуй итан тыпомена (печатались) сты эллиники эфимеридѡа «Колхетивистис» ке сто журнал «Пионерос» (1936).

Дэулэвин сто колхоз ке пола керо сто эргостаси (завод) «Ильича» ас ту Жданов.

Метафразмена сты руссики ки сту украинико глоса кзеван атытка пиштыка вивлия: «Завжди в дорозі» (1976), «Травнева пісня» (1979), «Память» (1981), «Слава тебя найдет» (1985).

Сты эллиники глоса дѡыкат та пимата кзеван ас атытка та вивлия: «Лого пас Игор ту стратую» (1987), «Амфора» (1988).

Сты эллиники глоса метафраси (перевел) капоса пимата А. Пушкин, М. Лермонтов, Н. Некрасов, Т. Шевченко, Леси Украинки, И. Франко, В. Маяковский, М. Бажан, М. Рильский.

Членос Союза писателей инэ ап та 1978.

СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытѡыс,
Леонтий Хонахбей...
На эш чара на фкритѡыс
Та лоя дѡо та лэй.

Ту аструс, йох, ти взитѡын,
Ту намс макра паэн.
Ту зисмус пал пширитѡын
Сты мас то янгкидэн.

Сту пдѡар ол козмус скотѡан,
Нда итуны дугкуш...
Пулы, пулы скутотѡан,
Ма пемнан пкату плуш.

На скотѡыс си атора,
На драисис ста марѡйс,
Тѡтѡа гнорсис дѡафтус т хора,
Тѡа хасис та стѡырѡйс.

Базаря индан тора,
Пу итун эмбру чол...
Ки зун кала пис т хора,
Исенка симур ол.

Оспу та стыкит патус,
Ки зун си дуня румей:
Си тѡтѡа на змунышкаси,
Леонтий Хонахбей!...

1961

СИ УКРАИНКА, ГО РУМЕЮС

Т инѡка-м т Оля харизу

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глоса ксену-ксенумену
Ки нда агаписис атот мена,
Агаписис т глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду ныро:
Си — украинка, го — румеюс,
Ма эхум дъы-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Тукоc кардъыя эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хуратайдъа —
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мис зуми арта хроня транда
Ки ас та мена феныт панда.
Тъарис-ки, дъы-мас ти ирнум.

Тъарис т агап-мас илюс эн,
Фусараэв тукомас т страта,
Кардъыя-м пстэв-ту ки грика-ту —
Ос на васлэпс-па тъя мас хлен!

1971

МАНА

Шмос. Аяз кискинку,
Бранс ачувлаймену...
Пес та хлыцка руха
Тъмуми ганагдзменуc.

Гнэфса ки тъягмаста:
Сахныфта апану-м,
Эшчипсин, шчупазми
Кардъакуцку-м мана.

Сазми сахка, тынчка,
Ан та хлыцка-ц шера.
Няшкит ки, фуваты
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,
Арта го чаляса...
— Олу эна с т мана-с,
Пемныс пал бала си.

Ан т агап сипайсин,
Мена хта малыя.
Дъава пал стун ипну,
Ан т хара с н кардъыя...

...Х та гурга тен мана-м,
Няшку-ми тын, хйеву,
Ки та хлыцка-ц шера,
Го пихта анкеву...

1973

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъэндра, сту шчадь,
Пках хараташ хлюярку,
Камия згадъэвин пигадъ —
Ныро галти, криярку.

Сма мегалэфкиндун дъэндро —
Псило, фурфия-с млэя.
Та мила-т пелнан сту ныро,
Кутънярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу хту ныро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя,
Ма пал го шерум дъыната,
Нда пагу то марея.

1970

ТЪЭЛЫСИ

Ту ялу ту тима
Круй с яга, даглэфкит.
Атъарпну ту зисму
Сон тирос-птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хайлс го ими,
На путъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра с плэпс ту тима.
С док ет яга зурлыдъка,
С даглыфту, ми ими.

Ма тьтѣ птѣв ту зисму,
То тьтѣ птѣв камия.
Пал тѣ фса аэра,
Пал тѣ тет футыя.

Пал тѣ кунанышкит
Сту яло ту тима.
...Эна тиматыца
Тъэлу го на ими!

1971

ПИТУНЫ ШУНЫЧА

Питуны шуныча,
Питуны шуныча
Ки сахка пиыгны акату.
Тъарис, памбатича,
Тъарис, памбатича
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ки форсины руха хта шоня.
Та спитя щчупахтан,
Та спитя щчупахтан
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,
Ки камун да шера-м
Тымизка тупича хта шоня:
— Элаты, пидъыча,
Ас лексум шуныча,
С анкепсу та яшка-м та хроня!

1971

Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Нда эусин ора сис скотъыт апану,
Нда русска т адърефя сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридѣ-м на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя,
Ки дъакру ки ема кунотъын пула.
Скутогъыты шлядъыс флюритка пидъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флажны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тьтѣ змунышкасниц, сис панда тѣ зит!

Пихта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, виглызны п худыс,
Ма тен тытку дъына, тьтѣ эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!

1971

ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока пану-с:
Ас ту шер-м го пира сена.
Пос-ми эвалыс сту нунзму,
О, си петалу юмену.

Пу алгадъс эн тына пратзис?
Пу кремин хта сена кату?
Препна, ксерту мону фенгкус,
Препна, ксерту мону патус?

Препна, ксерту мону илюс,
Те то солс-па ант атьэра-т,
Препна, экаминдун пухна,
Дагитрайсиндун т аэра.

Тына пратэсис, тос змунэтынь,
Си ты хатыс пу тья исны.
Айц ки го-па ас путьяну,
Тэк та стихя-м панда с зисны!

1972

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА

Та фила кримишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Ки пагны ватэя.

Чуплахка чатала
Салэфкны хт аера,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

1974

ПАША АНГЕЛИНА

1

Пас т хора сикотын виран, мукалыя,
Ах т н акра ос т н акра страпис фусарев.
Куматя хапес шки питай т сиуфия,
Ту чол мавруписа: гунка ки дувлэв.

Каныспа тен бдэына, мсоныхта эш т хора,
Фсалмена та портыс, каныс-па теш фос.
Тыс эш ту хамот на кзи оксу атора,
Нда вреш ки врунда, ан да эн айц аргос.

38

Ма хтыпсин н пуртыца ки шчадь исанытку
Турмашипсин докин бирдэн ту ялы:

— То си иси Паша ас ора атытку,
Ты храшкис, ти тьмаси, си пе-ми т аслы?

— Наташа, Наташа, ой, ипнус ти пер-ми,
Атосу вреш оксу: эм страфт, эм врунда,
Та мскаря эн оксу, ай с пагу-м ас т ферма,
Ста пару-м апесу, пагонны ата.

— Го, Паша, фувуми: гулвут чох ту стома-м,
Тыгъа пагу, зер эху хамену го н пшим.

— А лэйс пионерка-па иси си кома,
Ан тыгъэл-с, тыгла тгэлс го на пагу дьяфтым.

Ки Паша джунайсин, страпис фусарайвин
Т стратыца ту пийнын ас т ферма, сту чол.
Ах ора апану манкрайвин ки дьяйнын,
Пис т хора атотыс н да тьматандан ол.

Тъарис-ки кушкныхкит врушис пах ту кошкнү,
Та мскаря лунджича ап кату с т вруши.
Тивришкны чох топу, ати-адэо клошкны,
Камбоса халайда тэк эхуны пши.

— Ой, пагусит, пагусит, ты на сас каму.
Такам та мскарича, такам та кала.
Го дэугу-сас тройты, го хленусас ама,
Ки вгал ты ап пану-ц т фуфайка-ц саатна.

Ки шчепасин тэна, ки шчепасин талу,
Ты тгэл ан курмо-ц катэа эна на хлен,
Врушис ич ти стыкит, тэк пехтанын тяду,
Ап оксу дауша акухтан бирдэн.

Ки эбан апесу, длыгмен ан да чпуныс,
Сту шертын н да финкис, хундри дэи нумат.
Ис ипин тун алуна: «— Дэигнум-ц «Коммуна»,
Тмаревум та мскаря-тын с эна ту сат!»

Ки ирипсин ис-тын на пях мавру дэлыя,
Пас т гула мскари арта травсин машер,
Ма врондыксин Паша-с дауш пах т скутныя:
— То ты эн ту камс си! Ки пякин ту шер-т.

39

Хулдайсин ки дърахтын н душман-с пес т скутный,
Тун ина-тын флаксин чапикку гуртѣи.
Тос пириндун дъавулус, пал ан да мия-ц
Тун алуна кремсин пес погрѣп ватѣн.

Ки щѣпасин чалка ту чхур н да саныдѣа,
Ки катсин дѣафтыц-па апану сту чхур.
Ми эркны адѣо пал душманка та фидѣа,
Ты катѣит ки флай ас ту шер-ц ан ду цкур.

Тирос, тѣарис, статѣин. Варѣя пай ора,
Флай Паша тун клѣфт манахиц пес т аран.
Ма харины Паша — макра оксу х т хора,
Х ту сирт илюс фанын, ила тѣкаран.

Сурѣфтан колхозник, эм тата-ц, эм мана-ц,
Иревны на дѣсны — ту шер-ц ема ре,
Тихрашкит, эн песу сту погрѣб душманус,
Та мскаря тос нунзин на фсакс, на тмарѣпс.

— Душман-с кала матѣсис,— айц ипины тата-ц,—
Назис, ту куриц-м с башхария тукос.
Си эдѣиксис ису, тымизку мас страта,
Мис тыгла на стыксум сту бдѣар ту колхоз...

2

Улмера сту сколю, ас т ферма улныхта,
Мскарича ки алга драна сту колхоз.
А симуру Паша анапѣс эш, длыхтын
Ки катѣиты хлыцка, дѣаваз ѣс аргос.

Ол тѣмунны такатын, мсоныхта эш т хора,
Тѣк гака-ц Иван-с кома тен, ти ириз.
Ма н порта аныхтын-аргос итун ора,
Иван-с эбин песу, газѣя тос мриз.

— То пу исны, гака, си ора атосу,
Та шѣра-с н да мажа х та мѣна си млон-с?
— Ми хлыс-с, Паша, сопа, фер тыпус с хапосу,
Атора мис ифирѣм трактор «Фордзон».

— Ты тѣагма эн «трактор», си пемиту ама?—
Тун гака-ц ти финдун ты ич чарадѣи.

— То эн тытку алгу, алѣтр камны дама,
Фагура тихрашкит, то эн сидѣири.

Тѣагмастыны Паша: «Фагура тихрашкит,
Алѣтр камны дама, то эн сидѣири!»
Ти пер н Паша ипнус, адѣо, ати дѣашкит,
Ки ротсин тун гака-ц на пай на ту дѣи.

Ма гака-ц хулястын:— Ти храшкисту, Паша,
Мскарича ки алга эн дѣлыя тукос...
Пал травсин апану-т та шея-т н да мажа
Ки дѣайн ас ту трактор-т, юрух сту колхоз.

А Паша клыфтондас, апису-т кзен стѣра.
Паэн ки виглыз ты фуват ми тун хан.
Скутынс итун кома, тѣк харазин мера,
Нда эсусин Паша с колхозны т аран.

Виглыз ки тѣагмашкит: сту трактор апису
Алѣтр тѣилягмену, тѣагмашкны-па ол.
Джунайсин ту трактор, капно сирн ян писа,
Джунайсан-па козмус апису урмал.

Хара эхны мега хури та пидѣича,
Хури-т лахардѣвун: «— Ту трактор эн фос,
Ту трактор эн дѣина! То тен ян т алгича,
Ту трактор апану т артель-мас тѣа скос!»

Апису сту трактор пай Паша ки шерит,
Исуцка стратыцис то фин камато.
Алѣтризин Ваня-с тун топу лын т мера,
Ту метранан эмбру то эн дѣинато.

— На ми тѣарис, Паша,— урмунывин Ваня-с,—
Ту трактор фила тѣк ту чол н алытриз,
То эш мега дѣина-хурят та азѣна
На эмикс ки хурят-с сту артель на лалыс.

Лын т мера алѣтризан, Паша дынкайвин
Тун гака-ц ты ѣфтайн, ти дѣайнын ап смат.
Тѣк ранданын кату т алѣтр тымизлайвин
Ки бѣнышкын катѣиндун пал анаша-т.

— Ой гака, си фер-ми ас клосу камия,
Го ѣтаѣа арта унѣр трактори.

— Ти хрaшкисту Паша, то тен курцы дълыя,
Н статъи ту моторт на пыльс эн вари.

Кам дълыя ту трактор, макра дувлаэви,
Фса анымус хлыцку, пай мсо калутэр...
Иван-с ипин н Паша:— на пину иреву,
Катэва с т лывада, ныро криу фер.

Дъайн Паша с т лывада, х ту сирт млотъин пису.
Далдрайсин тымизку ныро х ту пигадъ,
Ки чалка ты ирсин, сбудъаз уккуписа,
Виглыз гака-ц катъит ап кату сту шчадъ.

Кака тос маханксин, малефтын тос мажа:
— Ти пер ту мотор ан иревс пяс манкрай,—
Айц ипины гака-ц. Тот пян т ручка Паша
Ки брайсин н да мя-ц, то пирин хулай.

Пал ротсин тун гака-ц:— Фер с клосу камия!
Тос фенйт малаксин ки текамин тяр.
Кака харин Паша, н ду олу-ц кардъыя
Ту руль ах тун Ваня збудъаз на ту пар.

Ту трактор тямилка ста шера-ц пратызту,
Суста, тыгла хрaшкит лон баразана.
Апису пай гака-ц, ту камны виглызту —
Митра тос ту ватъуст, на тен апана.

— Кало эн!,— хлыз Ваня-с ки дъигн ан да шера-т,—
Атрайту катлыгу си тялу ту газ!..
Злыз Паша пас т лапка, дъайн чалка, ты шерит,
На кзи с т алу т акра, ас т с трата сбудъаз.

То т ора н да бричкис хурят дъайнан с т хора:
То тылугу идъилу трактор пратыз?
Тъагмастан ки статъан-пу итун ос тора,
Ту трактор инэка на хуландраиз?

— Тъа хасны та чоля! Ныстки тъя пименум!
— Тъа мрис ту псуми-мас газея атор!
— Тунс хару куриц эн? На пемнын грамену!
— Тунс эн? Баро, Пашка, Ангелинас кор!

Мсо ныхта. Калтерс. Фенкус тэкаран фанын.
Ту Кальмиус сахка т яга-т лалашев.
Ол тымунны такатын, тэк Паша ан т мана-ц
Пефт хлыцка ки тынчка, карфа лахардэв:

— Го, мана, х та ифиран трактор пес т хора
Анапакс ки ипну ти ксеру ты эн.
Сту сколю, я с ферма нда ими атора,
Ту трактор х ту ну-м то камия ти кзен.

Хтэс имны сту чол ан тун гака-м тун Ваня,
Тос эфтайн алэтр, го ти дъайна ап сма-т.
Тъагмаста пула го н колхозны та заня,
Н ту мавру т азан-ян куро-на-с ханат.

— Иреву кака на нысту трактористка,
Сту чол на дъулэву н ту мега т хара.
Ма пос ти гриками х н тайфа-мас каныс-па,
Ту нунса с нысты, дъос си мена чара!

Лэй мана-ц: Атора пула эн стратынцис,
Дра, тыхадар дъаван ах т хора яшлар,
Матъенны ты ятр, землямер, дъаскалыцис
Ки стэра дъулэвун ки зун сту базар.

Си трактор ти хрaшкис, кала туту нунду.
То тен курцы дълыя айц си ми нуныс-с,
Ксерс, прат матъи грама, (Ту хно-мас па плумду),
Тэк ныст дъаскалыца, я ятра си ныст.

— Ой, мана, махтайвис дафтыс-па камия,
Ато н кураसेя, си змонсисту зер?
Ту форсин карфа андрику фурисия
Ки селусин т алгу, ки дъай сту сифер.

Ки ич тишин хорзму ах канац марея,
Дуграйвин душман-с хта палкаря кала.
Ки ис-па ти тъярнын от эн курасея,
Ты ишины сан хта палкаря пула...

...Кана ты лугас-па типай ас ту ипну,
Ту трактор хту ну-ц ти пури на питай.
«Ас мрису ки газ-па, ас эн ки вари-па,
Тъа кацу пас трактор ми эн-па хулай!»

Шмос. Оксу бранлэв ки шуриз лыгус акра,
Куртурия бастраэфтаны та мисарэйс.
Збудъаз ки паэн пас та магла-ц нда дъакрис
Ангелина Паша юрух ст МТС.

Пирнэшу тирос, ма каныс тен пудъйна,
Хурят катъа ис ту дъулыя-т драна...
Ма тетындун фос пес н контора ки ина
Драна эмру-пису нду нунзму прата.

Псилос, амблатяну, сту бдъар-т нда цанкия.
Зугмену ап-пану хту пкамсу нду знар.
— Си пегу, тос тыс эн?— ты ротсин п кардъня.
— Парторг-мас эн, Куров-с,— лэй то ту палкар.

«Го храшкун атутуна, нунсин то т ора.
Апану-т х тун тата-м го икса пула.
Х эргат-с пиыменус с тукомас эн т хора,
Колхожа на кам, ол на зуны кала.

Тъа пай ты апесу, ма дрепит, фуваты.
Тэк патсин ты фегус пес дъекаухто.
Ма петаксин чалка ту фову-ц акату
Ки перасин Куров ту парасито.

Ки статин, ти пай ты нэ эмбру, нэ пису.
Та дакрис-ц фсунка, ки кардъня-ц пуны...
Ма Куров-с сикотъин ки ипиндын иса:
— Ты тьелс, курасея? Ки дъуйтын скамны.

Дъо Паша кардъотъин ки ипин тун Куров:
(Ту филагму-ц перасин арта хту храм)
— Кака го иреву на пагу ста курсис,
На матъу пас трактор ан андр-с барабар.

Ма лэгны-ми тен иныку то т дъулыя,
Илун-ми пес т хора кака катъа ис.
Ты лэгны:— С дуня кома титун камия
Ту трактор инэка сту шер-ц на пратыз.

Кала фкритъин Куров-с ки ипин тос стэра:
— Аслы, Паша, титуня кома с дуня,
Инэка ту трактор на эш ас та шера-ц,
На кам ты дъулыя нда андрис сма-сма.

Пула шея титан с дуня ос атора,
ПАТРИДЪА-па титуня Советыко!
Колхожа-па титан камия ста хорис —
Пу зисму тъя нышкит ас ол-с тъямастко!

Ян нунсис айц, Паша, ми гнэвс ах ту нунзмус,
Кала пас та бдъаря-с си ста, бикитрай,—
Айц ипиндын Куров-с сиря, лыгус хулзму,—
Ста курсис, пас трактор пылыгу-м си пайс!

Ки пал ротсин Паша: (Кардъарса ты ныстын)
— Си иси, ндун Ленин, сустос большевикс?
— Го ими,— Лэй Куров-с,— сту ксерс-коммунистос,
Дъикомас т дъулыя каныс-па тъята стыкс!

Го ими х т атыц, ах куспенды шиядъис,
Тыс иртын ста хорис ан плуш-с на пкансты.
На змигум хурят-с олс пес Ленин ту градъа —
Ас олс-па ту зисму кало на нысты!

Тъя хасум тун плушу ми трой идъру ксену,
Мас эмбру пулэмзму ти флаймас лафро...
Тъята змихкиси, Паша, андамамас эна,
На камум ту зисму тинуро, кало?

— Го тьелу,— лэй Паша,— ма тешит фувия.
Кулак камны хайдъа, нац хас тен хулай...
— Йох, мис тифуву-мас! Ту олу т Россия
Стун Ленин апису адалыфта пай.

Нду матъны душман от мис фову пратызум,
Тъя скосны та фтяля-тын тяду псила.
На пайс си хаилса андамамас иси?
— Хаилса го ими!,— лэй Паша, ила...

От здыханын Паша н тун Куров то тн ора,
Дъайн, эсусин чалка с кулацки ту фты...
Тутушипсин мега футыя ас т хора —
Туштрайсан плуш Паша-с ту спит, т харалды.

Тутушипсин флога, чарчарзин т футыя...
Н иревс вал тувра си ки зитус прат ныст.
— Кулак! Тъя инкисит!,— дъиги Паша гуртъня.
Тъя эн тыгла лэгуны мас коммунист.

Н-ду мега иштах, тыглу тишин каныс-па,
Ту нунзин на индун ты иврин чара.
Пай Паша ста курсис, матъен трактористка,
Аметриту эш пес н кардъия-ц хара.

Карфа иртын аныкс ки дъалсин ту лого-ц.
Прон илюс ап пану ки патус афныз.
Фет прото фора кзен, дъайн Паша аплого-ц
Нду мега т хара ас ту чол н алэтриз.

Фурен камбинзон, кукчаклыдъку кубанка,
Инэка ти мяз ич от эн-па аты.
Ма дъо бригадирс теш ушануму, панда,
Лын т мера апису сту трактор-ц праты.

Ста шиля инея катон транда хроня,
Ты дъокин гектаря ах олс-па пула.
Харшу сту ударны-ц дъулыя тимону.
Хазанынсин книжка: «Ударник труда».

Ки дъокандын премя, ас т дъыля-ц намлыдъку.
Ма ты ти грикату: то тыглу эн дъикс?
Лалыгны дъавазндын приказ аджаипку —
На пай с т нефтебаза на кам кладовщикс.

— Йох, йох! Айц ти нышкит, на ми ту нуызит!
Го ими хаился анантъ на траву.
Н иревит сис олсас-па пясит, манысит,
Х ту трактор камия-па тьта на катву.

Ты дъайн стун директор ки ипин тун пону-ц,
Ма тос ич ти фкритъин, цигарка капныз:
— Инэка си иси, ато го ти млону,
Дъулыя лафро, сена иврамси мис...

Пула топс пийн Паша на ирсан т дъулыя-ц,
Ма ис ти грикатын, харшу-ц пагны ол..
Хту фтял-ц ти питай ич ту трактор камия,
Ту нунзму-ц макра пай ати ас ту чол.

Ати, пу ту трактор тъарис, канарейка,
Сирючка дъулэв кспаз пирнэшу тынчлыс
Ки эрkit трагодъ ах ту табор марея,
Пу т алу ту трактор хтрамиз ту пчанлыс.

— «Пу тялу на пагу?,— нуыз пал аптогу-ц,—
Пу пагу каныс-па н кардъия-м ти пер.
Пу тялу на пагу? На камны ту лого-м,
Ки палыс ту трактор на пару сту шер-м?»

Праты тушныменса, улныхта ти тьматы,
Ас спит-тын чуревндын кака стъвара.
Ма тен тыткус Паша на трем, на фуваты,
Нуныз пу на пай ки на эвр тэк чара.

«— Ушануму эху пас н партия мону.
Ушануму эху тэк пас коммунист-с!
Камия канына-па ты ти кумбонны!»
Ту тъарус-ц ти ханду айц Паша нуныз.

Ки дъайн пал стун Куров, ти фкритъин канына,
Клыфтондас та дъакрис-ц фсунка катына.
Градъарсинда ола н да сорипсин т дъина-ц,
Дъо Куров-с сикотъин ки ипин саатна:

— Ато ту приказ т дъина-т хасинду арта,
Авр алу тъя эн, туту тъя халатъи.
Тун топу эн, Паша, тукос пас ту трактор,
Апанус го их с т обком лахарды.

Ки ола-па лэгу-та сена ан т градъа,
Кала го си ксеру ки сена грику —
Хта то-па мис храшкит на камум бригада,
На лэхкит н бригада ато иныку.

На пеми-ту, Паша, курича эн тытка,
Пас трактор на кацны тыс инны хаил.
Дъо Паша фусернын, хта лоя флюритка,
Чах ранцин х т хара-ц, ки гулвотъин тыкмил.

Хта тына вахтлыдъса каныс титун алу.
Зиста лэ-тун Куров:— То тен мега ше!
Пула эн курича, тэк флагуны лалму,
О Радченко Ната, я Вера Коссе.

Ки тяла курича хаил инны ама
На кацны пас трактор, ты камны хаир...
— Кало, ипин Куров-с,— бригада тъя камум,
А си тъя на иси с атыц бригадир-с.

Ста шиля инэя котонтранда трия,
 Куспенды курица шумка, ант аяз,
 Сурефтан ки катсан пес спит, пес ту крию,
 На матъны ту трактор ты прама то мяз.

Куспенды курица ки меса-тын Паша,
 Ту трактор матъиз-ц, тыгла то алэтриз.
 Ки йох мону трактор на ксерны ты храшкит,
 Вильям-с, Докучаев ту ному матъиз-ц.

Та курсис птраэфтан... Афнызны т азаня,
 Н бригадъа теш кацму, ти ксер ханагат.
 Кала ту грикун: Аныксешу Компания
 От храшкит на камны с кундуцку ту сат.

Та тракторис эстыксан ола ас т градъа.
 Виглызны ту тмасму на ола-па эн.
 Грикунду от инны намлыдъку бригада,
 Атытку с дуня тиглу титун ки тен.

..Сту чол, сту алэтризму эн ола итма,
 Ма скотъаны синифис, пширсин на вреш.
 Пула курасейс дъаван хлыцка стун ипну,
 Тэк няшкиты Паша ки ипну-па теш.

Ма перасин ора панду астрис ялксан,
 Катэнсин тымизка псило уранос.
 Клыфтондас апису хту сирт илюфанксин,
 Ки иртын кало, лалашарку пирнос.

Н ту шенку трагодъ та курица сикотъан,
 Та тракторис пелсан пирнэшу заман.
 Джунайсан сту чол х т хора оксу купотъан,
 Чах эмбру пай Паша, сустос капитан-с.

Ма тыгла инэкис, ова, фаныротъан,
 Н та цкуря, чапайдъа камбос н та дъикра?
 Та тынчка та чоля дауша гумотъан,
 Ту хулэму-тын пай пес та чоля макра.

Ты статъан пес т страта, нэ эмбру, нэ пису,
 Н иревс ан ду трактор ап пану-тын прат!
 — Мис тътъа сас пилысум сту чол н алэтрисист!
 — Зданы ос пу иснц хту трактор катват!

— О тъему пал иртан ста мас хирзаманя!
 Сас пелсаны, ксерумду, асилытэн,
 На хасит ту сперному, ола та заня!
 Ки т хора-мас лыгус псуми на пимен!

Виглыз Паша пану-тын, стыкит ки няшкит,
 Пал ис ан т гуртъит ап хулыс фувериз:
 — Трависсит х ту трактор т Ангелина н Пашка,
 Аты ола камда атуга та дълыс!

Виглыз Паша лоря-ц, хамену эн ора.
 Дъафтыц типури ты на-ц кам чарадъи...
 Ки эдрамин дъайн ас тун Куров, асс т хора.
 Ан Паша тос ишин кундо лахарды.

...Лон т страта псила скуты шкро мукаल्या,
 Сту чол, ас та тракторис Куров-с збудъаз...
 Хту «Газик» кзен чалка, акуй кумалая.
 Ту врису акуй тос зиста тыгла враз.

— Ти дрепны! Тъу! Тъфу! Н андрику та вратия!
 Х такамас та чоля хатъеты, грикат!
 Ма тылага идъан тун Куров н та мия,
 Тъарис-ки, гулвотъан бунтар то ту сат.

Виглыз пас бунтарс Куров-с ахара, иса.
 Пулы ах атыц эфхан хабарсистан...
 — Пу февит!,— хлыз Куров-с,— статъеты, ирисит!
 Тъа дъит, тыгла тут «Тхарамонны т азан!»

Ки стэра лэй н Паша кардъарка:— Джунаиссит!
 Та тракторис эвгалан мавру капно...
 Чах эмбу пай Паша ки ал-тын апису.
 Тъагмашкны та пляя псила с т урано.

Пирна эна ора, пирна дъия орис,
 Мурфуцка дъулэвуны та курасэйс.
 Бунтар кат пушпурксан ки дъаван ас т хора,
 Ту чол камато копин мавра хапес.

Та тракторисс статъан. Курица пстагмена,
 Хулдайсан ки пнэш-кны ныро хту варел.
 А Куров-с лэ н Паша:— Си пистыпси мена,
 На камс бригадирша то тен пула мел.

Ки айц трия мерес, ки ныхтыс-па трия,
Ты эфтаган дълыя нда ола харэйс.
Сту тэтарту т мера прата, драна т дълыя,
«То тыс эн?»— нунызуны та курасейс.

Паэн, шифт акату, пер хома ки мришкит.
Ту ватъуст митра-ахтрамзмену т азан.
Та сон ста курица, збудъаз, чах тандлышкит,
Н да дрансан, то итуны папу Степан-с.

— Назит та курица-м!,— кзен х папу ту стома,—
Го лэгу-сас иса ту итун ато:
Ту зисму-м го эсса, ма тидъа-па кома
Атытку мурфия-с, кало камато!..

Псило уранос травнишкат н т синифия,
Псилуцку ки хлыцку врушис пян на стакс...
...Пу дъулэвин Паша-с н бригада, мурфия-с
Махсуля усевны, тъарис-ки митакс.

7

Ах т хора апису ти пийн кома Паша,
Х та яшка-ц та хроня ты маганаймен...
А симуру тымисму ти пертын, ты тмашкит —
Апса хулксан н Паша с т Москва на паэн.

Н чугунка збудъаз лон та чоля мурфия-с,
Та матя-ц на пер х ту ялы ти пури.
Псило уранос, бдъина тен синифия.
Кунон, тъарис, илюс ап пану флюри.

Пихтуцка, пихтуцка хтыпуны та троша.
Пулыс пес н купе ас тун ипну трава.
Ти тьматы тэк Паша, ати-адъо клошкит.
Хара эш ты мега от пай ас т Москва.

Хулай-па тен ама н нуныс тыгла храшкит:
Псизинэшу батрачка на ксхас-па пурис,
Х т ато-па ти тьматы, х т ато-па ты няшкит,
Ан вген пас н трибуна х ту ты на пширис.

Нуныз:— Го тъя пу барабар н та палкаря
Дъулэвум пас трактор н та ола харэйс.
Ки камум пас т трактор артышка гектаря,
Х ту план пану дъугум ап дъия фурес.

Иох, препна, исап тен на пу махтаня.
Дъафто-па ту нам ас та фтыя пай, сон...
Кы тыгла го каму пас трактор дъулыя
Зер эхны тиро на фкритъун мегальон?

Иох, препна, тъя пу тыгла папу-мас Христус,
Мас ия-с ныро х ту пигадь кувалы.
Тъя пу тыгла с т хора-мас шерны н ту зисму,
Ламбризны та лампочкис с катъя ялы.

Иох, препна, тъя пу тыгла папу-мас Петрус,
Пас 60 хурну тос питрайсин ЛикБез.
Ст дъулыя-т кало према дъокандун фетус,
Ки эматъин омурфа шашкис-па пез.

Пула пемнан пису базаря ки хорис,
Ма тнахтын н чугунка ки статъин бирдэн.
— Москва! Иксин Паша, Москва! Иртын ора
Ки пас ту перон ан тун козму катэн.

Сма-ц иртын таксис-ц ки рутатын:— Ты храшкис?
Пу тъялыс ати сена пагу саатна!
— Ти храшкум такси го!,— ту шер-ц эссин Паша.
Ки дъайн ализа ас ту Кремль ато тна.

Тъягмашкит ки пай, песу-шерит кардъя-ц.
Та матя-ц ти пер ах та спитя псила.
Н та фанын ту Котъну ту площадь мурфия-с
Ты статъин с т авлах-тъягмазмена ила.

Н тувра злыз ста шера-ц, ах т хора ту пирин.
Нэ эмбру, нэ пису ти пай эна тна.
С тун ипну-ц камия сир тытку ты тидъин,
Атора аты ста гнэфа-ц ту драна.

Та ёлкис сима с т Мавзолей градъаристан.
Пас н порта асалыфта стыкны солдат.
Ты флагуны дъо сахка мера, ки ныхта,
Исенка, кирво-масс, Ильич-мас на тьмат.

Драна нду хулай пагны козмус градъица,
На дъуны тун Ленин сма-сма п дъи нумат.
Дъайн Паша-па статъин ас т градъа дъафтыц-па
Ки эссусин ора пирна чах ап смат.

Ки ипиндун тынчка:— Апса эмбру дрехум,
От пагум аписус мис кзевам псила.
Като шия тракторис нунзис на эхум,
Ма симур мис эхум хту нунзис пула...

8

Кремлевски Дворец... Н ту илван фкраты Паша.
Х н трибуна акушкны зиста лахардэс.
Здышенны аты пас та глосис лугаша,
Сурефтан адьо ах та ола марэйс.

Х тун руссу, армяну, узбек-с кзевин стэра,
Х атона-па стэра пулы кзеван тятл..
Ки эсусин ора, хпун шенка та шера,
Кзен Паша ки статъин, виглыз пес ту зал.

Виглыз ки супаз, ты тыкмил шашмалайсин,
Атосу нумат-с тидъин мия харшу-ц.
Та ишин грамена х ту ну-ц дагатрайсин,
Ки пширсин ты ипин ту ишин сту ну-ц:

— Ста мятя-м п адьо Старобешево фанын,
Ати, пу ту Кальмиус дреш н ту збудъи.
Ки сахка с т анкал пер колхозны та заня,
Т хурица туком, ту кало-м, тирамдъи.

Н ту мега ту идъру колхожа устрайсам.
Н ту мега ту идъру ахтрамсам ту гмар.
Кулак на мас хассны пула маганайсан
Атот, ан та статъам мис тэка сту бдъар.

Ма вретъан пулы янаша-мас ки лоря,
Атытк, ян тун Куров сусты большевик.
Мис дъавам аписутын, инксам та зоря,
Душманус ти порсин, илбет, на мас стыкс.

С ту ну-м го васту, ти змуну ос атора,
Н та илыган мена кулак ап хулыс:
— Тыс иксин, я идъин с дуня, с кана хора,
Ту трактор инэка с ту шер-ц на пратыз?

Илбет, ты аслы тотыс илыган мена:
«Инэка ти пратъинны трактор сту шер-ц.
Ма змонсан кулак алаицка ты эна-
ПАТРИДЪА-ПА титун с дуня — СССР!..

Ту логу-ц кутэвту, ту зал тынчка фкраты,
Ты хулксин ки ипин: тот лоя нт хара:
— Кацет като шия курича пас трактор!
Ки дъай ту дауш-ц пес н Патридъа макра.

Та лоя-ц та итан, тъарис, тохку сперма,
Х н трибуна с т азаня та спартан саатна.
Х ато-па ос тора ста чоля, ста фермис
Азмоньту Паша-с ту нам айдъуна...

Жданов — Одесса — Жданов.
1979 — 1983

МИТРУС ПАПУШ

Митру Савичс Папушс еныттын стыс 19 ту ноем-
врис 1918 сто хорию Сартана (симерино оныма Примор-
ское) сма сту базар Мариуполь (атора Жданов) пес ху-
рятку тайфа.

С та 1939 птрайсин Мариупольски педагогико техни-
кум ке джулэвин джаскалос сту сартаньотыку сколю.

Перишкин мерос (участие) сто Мегало Патриотыко
полэмо 1941—1945. Сту пясму ан тун душману итун ара-
лайменус. Эш капоса медала ке орден.

Пишрсин на грапс пиимата пас ту румеку глоса ста
1952.

Такат та пиимата итан тыпомена (печаталис) ста
коллективны вивлия ста периоджыка эфимириджыс (в га-
зетах).

Пас ту румеку т глоса метафрасин (перевел) пула
пиштыка эрга А. С. Пушкин, Т. Г. Шевченко, М. Ю. Лер-
монтов ки алс пиштыс.

МАИМЕНУ НЫХТА

Фенгкус — мера. Лыгус акрис ныхтас урано.
Астрис-цлыдъя, ама джакрис стазны ти ки джо.
Тыматы патус идаймену — ромата драна
Болку чих ламбриз спармену смас пас та дьындра
Лоря кремасин тынчлыя, куйсту чих нда стаз.
Кат макра с сту чол кам джыя — трактор настыназ...
Тытку ныхта маимену фитрус джуй т агап
Вгал карджыяс хляс млумену, ти рута исап.
Джыя стратыс плэгни пис эна ису, фусиро,
Н эн зывгар агапимену ан т агап сусто.

1976

МАНА

Пис бахча ту эвалам пес ст хора,
Пу хурят сурефкны калтири,
Мега мана стыкит мяса тора
Клююмену, еру, хаядды.

Шмо — калтер н та джакрис пян ты т мера-ц
Алгименса х ту вары ту гмар.
Лыгус зысму кремасин та шера-ц
Ах ту студь хту дьерма ки дамар.

Мега джыя джынышкын курджыя
Пас та шера эмбру иныку
Тремны, фенит, мана та ашиля
Ки, тжарис ки палы, мурлугун.

Уранос апану-ц, ама джакру,
Ту малы-ц т аера авуриз,
Пис та спискис мана лыгус акра
Мера ныхта стыкит ки виглыз.

Флай атыц, тыс пемнан пис та стратыс
Дугкуши ачовка, футыга.
Клоть ту фтылс с та тына джо пирна тыс,
Эркны стыкны нызны ту пула.

Сурбаджин пирна ки анангкашкит:
«Палы стыкис?!— Сонду, н эш чара.
Сурбаджылых сис скосит тыла храшкит,
Сахиндрейсит х ту дугкуш н дуня».

Пейны писут ал хурят пиджыя:
Рус, румей, армян, казах, татар,
Сиджыритка шапкис смас н карджыя
Дэр-заман ки ту пула яшлар.

А пирнун та джыяц та пиджыя,
Пуя флай а поса хронс аджо...
Пис т хая палэст пян хпа карджыя
Ах т агап ах манас ту хундро.

Эркны козмус: яш ки чал малыя,
Эркны маныс, эрkit кана мкро,
Ферны джо чичакя, ян т футыя,
Ян ту ема котьну ки зысто.

Ти пимен кайменса лыгус сайму —
Дъайн кало пис т хора зыныят.
Ти змуна на эрт ан ту ухлайму
Катъа ис па ах такам хурят.

1978

ДЪЫЯ ТЫНЯХЪЯ

Псила пис та джапя, х та сыныфис пану,
Пу шоня шумкеша камия ти ханны,
Х ту лыгу т аера, кардъыя пу трем,
Платы ки хундро эн джапи катактем.
Ах т эна марея паши пагуныя,
Хта стыкиты патус ти лыттын камия,
Ах т алу — гунэя — псило хараташ
То кзеныт апану ас джапяс ту раш.
Эн топу ти мяса ки дъыя тыняхъя —
Хайдъа кирва месас дъыя та ждахъя,
Ламбризны с тун илю ати, с та псила,
Бре, белти айц итун хта стыкит дуня.
Ма нкса го мия ати алустратус,
Дэп эзнан с дуня ах та сыныфис кату
Тайфайдъа намлыдъка пис эна аул,
Пу лалнын зурна ки пу экруйн даул.
Ты эзнан вахтлыдъка, ма хорсинц ту ема.
Душман талатрайсанц, а белти ки псема —
Ты т эна пин т алуна пиран хулы,
Хурбаня с ту зысмутын индан пулы.
Ма зысму эн зысму, т хулы-па эш акра,
Иныттын тымизку агап, ян ту дъакру,
Пис эна кардъыя хлюруцку курцы
С душману, ма омурфу, яшку пидъы.
То идъынду тос пис та матя-ц камия,
Зер млонсту апесус ан теты футыя?
Тос пирни с ту ну-т на тын кам масхара,
Та соя-ц на дрепны, на кзун ст махала.
Пай мия ки дъыя н ту мавру н кардъыя
Ато ту пидъы, ама тыла эш дъыя,
Т агап ту курцы нами взыты ту згадъ,
Пу иркиндун панда аты, с ту пигадъ.
Дранатын. Питай лахардэс, ама цлыдъа:
«Го тытку ханыя хта ими-па тыдъа.

Хаилса ан исы, змуну ту тухумм,
Ми тьмаси ки кзева улныхта ас фхумъ.
Змуна курасея эм тата, эм мана,
Кадвен ст дъастыри, ама тыгала т мяна,
Билезны ты ныхта — ты кзен с ту ири,
Пу филайн атына ато ту пидъы.
Ты эфъиван дйытын пати, ама плыя,
Ма эна тыц тетин атоты фугыя:
Атона душманку ки мавру исап,
Атына — тымизку, ян дъакру, агап.
Смас т мера, нда эпстыксин т алгатын страта,
Анаса на парны катлыгу дъо статъан,
Ма копан тыняхъя нда дъыя ныра,
Хта сыныфис пану, адъо, ста псила...
Дъо эсусанц, препна, та агра катарис,
Та джапя чах сикусин тоты трумара:
Ты индун, ян дъакру, тымизку ныро,
Тос — мавру, ян писа хамно ки тбыло.
Шумка пагумена — та фкрунны масаля.
Ту зысму тырхейв тот ки ре галя-галя,
Камия-па мону то тьтъа-на взытты,
Гныфа аныкса ки зданыз калтири.
Ре панда-па мавру с та то ту тымизку
Ныро, ама эн то зер алях нахизку.
Ти дъокинду дъына, айц лэгны, тъыгос,
Ато ту тымизку тынях на тбылос.
С та дъыя тыняхъя сма эфтага дъыя,
Ламбризны с тун илю та, ама флюрия,
Айц олу ту зысму пратун кардъака —
Кало ки како янаша-янаша.
Круй агру футыя, даглэв та вутаня,
Сперн мону нда хандя чулы та азаня
Како, ама фитрума дъуй фусиро
Ки панда-па кзен с ту мидан ту кало.

1979

АС Т АНЭПС—М

Ти хадрейву мегалыя,
Графту го ас ту дъафтом;
На дъавасны та камия
Аныпша-м я аныпшо-м.

Ан ирепс, каныс румеюс
 Го ти млонута, с дъавас,
 Манам симур дъугу хреюс,
 Си-па т глоса-с ми змунас.
 Го то эматъа хта тына,
 Н та кала та лахардэс.
 Зер на ксер эн гмар с канына
 Катъа ис такат арзес?
 Та трагойдъа, н пуя папус
 Дъайнын эмбру ас ту чол.
 Симур ми тандьлхкит патус.
 Анда пезс, т анэпс, «футбол»
 Ти травуси го хта фтыя.
 Тьтээлс — то дълыя эн тукос...
 Агрикасту си камия
 Ты си ханс, ан тен аргос.
 Тьтъа грикас кало мурфядъа
 Глоса симуру туком,
 То тъя эн ста глосис градъа
 Ас та сена, т аныпшо-м,
 Матъы, дъаваси та лоя,
 Н тыла здыханан румей
 Ки трагодъанан трагойдъа
 Пас Леонти Хонахбей.

1983

ЕХ, ТИ ВЗИТЫ ГЛОСА!

Калымера глоса кардъако румеку!
 Хасис си камбоса лоя симур, тэка,
 Ма здано си иси ки ти ханс мурфядъа,
 Ти пименс апису х ала глосис градъа.
 Палы кзенс ас т страта, с ту кало, с ту ису,
 С пую Ленинс — тата эвгалын на зысум.
 Пал румей палкаря трагудъун, шунгклэйвны,
 Лоя,— маргатаря мес румейс суревны.
 Графтны та трагойдъас, графтны удрамайда,
 Сорипсан та олас лоя ки буяйдъа.
 Ныстаксис капосу, ма дъынатныс тэка.
 Йох! Ти взыты глоса — глоса ту румеку!

1986

РУТАТ ТИ ИДЪА С ТУ ДУГКУШ?

— Рутат ты идъа с ту дугкуш,
 Тукомас тъярус — шулдъуныча?
 Здышен нда мкра Сахо Кирушс,
 Н скули пидъыча ки курчича.
 Го идъа досмата пула,
 Пу экруйн козму ки дуграйвин,
 Аты, тыс панда-па ила.
 Абрэ, хта мена ягалайвин.
 На пис-ки титун-ми графи
 На скутутъу ати камия,
 Ти тыйвин автомат рафи,
 Нэ мина, мена, нэ футыя.
 Ти лэгу, имны го кардъярс,
 Ти перу тосу гмар апану-м.
 Ян алс солдатс го яше палкарс
 Ти нунза кома пас ту тъянус.
 Пула фурес харшу-харшу
 Мис дама иркнымас атоты,
 Ма эна пемнын ас ту нум,
 Нда дока прото нымцидъоту.
 Тос панум дъайнын. Автомат
 Т-аера эрафтынду лоря.
 Та шера тремандан такат,
 Та матя-т эдриханы хоря.
 Х ту фову, препна, от пуры
 Адъо на пес тос скутуменус.
 Ту твать-м го пянышка вары
 Ки дъайна пану-т хулязменус.
 Ту зысму-м олу с эна тна
 Сурефтын с тумариц варуцку:
 Го идъа т хора-м Сартана
 Ки ту хисмет туком мурфуцку,
 Т авлы-мас лоря нда дъындра,
 Хумшудъс — калыс така-мас козму,
 Та дълыс та пякам та хундра
 С тайфамас мега — с ту колхоз-мас.
 Ки еру-м мана. Ас туты
 С дуны ты пелсин-ми на зысу?
 На эрту дъо го мты с ту мты —
 Тос мена, йохса го на взысу
 Тукот ту зысму. Эс-ис-хал!
 Арныть го тефсакса с ту зысму-м...
 Тыла на зысу стэра пал.

Атона го ан тун кримису?
 Инэка эш, эш, препна, мкра,
 Пури на эш тос мана еру.
 Ты зун падьо кака макра.
 Ты хасин дьо тос го ти ксеру?
 Тыс сена лалсинси, пидьы?
 Ки велкса ан т хулы апану-т.
 Тыс эркит дьо ан ту спаты,
 Ах ту спаты атос дьо ханыт.
 Ки эсирна...

Атос кримин...

Го дъайна эмбру нт аяхташа-м,
 Ма дранана тос тыла фин
 Гарчэс пас пату-мас ту раша.
 Ты иртан на инкисны мас,
 Такамас топс на хапатэпсны,
 Ту вахт на клэпсны ах та сас...
 Ту ивран ми эмунун!

С анкгепсны!

Ки сопасин Кирушс... сту фтял-т
 Питун та нунзмис-т — пылыстэря.
 Ста матя-т эмбру фенны пал
 Сма-т та скютотъаны та тэря.

Анаса сталсаны та мкра,
 Дауш ти вгальшкин каныстын.
 Кала агрикнан ата
 Кирушс ту идын ас ту зысму-т.

1986

ЗДАНЫЗ РУМЕКУ ТУ ТРАГОДЬ

Зданыз румеку ту трагодь,
 Мегалумас, харамас.
 Ти пемнан ол палкар гулвоть
 Ас та марес такамас.

То палы пякин айдъуна,
 Хуризу го цамбоньы,
 Гныфун ас т хора Сартана
 Румека та айдъоныс.

Кардъям трем ки фтырака
 Харес кала юмату.
 Каньс хта сас нда трагудъа,
 Тынчлэйв дуня ки фкраты.

1987

АГНОРИСТУ ДЪЫНА

Пиима

Дреш ту путам псмах мэга хараташ,
 Апкату эплын чхур ваты ки крию.
 Дьо лушкнымас камия аяхтах,
 Яш имнас кома дерзаман пидъыя.
 Атора тен сма бдъына-па хутра.
 Дьо эркны козмус мону н та хармахя.
 Питагны шчадь хамшес псила хлюра
 Хурятус чиря песу ки ятахя
 Мис эрасам, ато ти миталайн,
 Ан ти митрисс та тэсира та лоя,
 Та фикан пас тукот скутно ту чрай:
 «Го агапуси алях Оля!»
 Пула го ротса: «Тунс эн то ту чир?»
 Ма икуга кузму та мандыс мону,
 Оспу ти дока го пас тун Сутыр,
 А ты графи го икса ах та тона:

«Ан тун Митру Хасхачих
 Агнуригъа го с ту сколю.
 Имнас дъымас-па ачих —
 Мтыя цухлывам с ту олу.
 Тысмас протос эн с ту класс
 Мис ти порнам на ту лысум.
 Ис-па х дъысмас, ах та мас
 Йох, ти перишкин апису.
 Арта экругам. Илбет
 Млумнас мис ах т дъаскалыца,
 Ама ты лыгус замет
 Иврин мас пис бахчадъыца.
 Ах ту идъру мис угри,
 Ама яшка лухтурича.
 Лоря стыкандан хури,
 Аяхташамас — пидъыча.

Ты ти чорипсин тот мас.
 Гарчазмен мис имнас арта.
 Ифирин-мас пис ту класс
 Катъсин-мас пас эна парта.
 Велксам мис харшу-харшу
 Ки хасхатыпсам-шинглайсам.
 Имнас ап ухто хурну
 Прото класс атот мис прайсам.
 Оля ифирин ныро
 Гуцку ныфтам ки джунайсам
 Аныкско кало тиро
 Ас ту чол мурфес хадрайзам.
 Олу класс ан та харес
 Ас т экскурсия мис дъайнам,
 Шерны-мас ан та фтирес,
 Скумнас пас чулы убайдъа...
 Бдъына катънымас с ту их
 На здышексум, на хапосум,
 Дъаскалыца, мас ачихс,
 Дъо урмуновин капосу.
 Иртам мис с ту хараташ,
 Каццам сма мис пал на трогум.
 Ан тун Митя аяхташ
 На ныстум сма дъокам логу.
 Дъокам тэна нт алу шер
 Оля эсусин адъо-па:
 «Ми змуна-, лэ, — ас ту ксер
 Катъа исмас туту топу.
 Дъетъын дъо аяхташлых
 Дъынато, тъару, ки ису,
 С алу дъыксит чапиклых,
 Досму с кам, илбет, апису».

Оля — омурфу курции
 Велгзин класс-мас тымизлыя,
 Ян фтынуцку фиданыц
 Н та плехтрицис мавра дъыя.
 Лэс ки итун ты мегал
 Ах та мас пула атоты.
 Ну н ту фос, хилдарку фтял
 Харсиндын тухум тукотын.
 Ах то мера аныкско
 Алу мис ти хавгалайвам.
 Чапиклых на дъыкс тукот
 Ала дъыс — алу хадрайвам.

Хроня эдрихан. Вахтлыдъ
 Эзнам, осивам пидъыча
 Арта этинмас ту цлыдъ
 Хляс ту скон ас та курчича.
 Мис бигканывам карфа
 Н тун уртахум т Оля Лыку,
 Ян хаййдъа акирва
 Велгзам песумас на фикум
 То футыя, пую хлен
 Ки зданыз тукомас пату.
 Кома симур-па ты эн
 То каныс ти агрику.
 Аяхташа имнас мис,
 Кардъаки, тъа пис, адърефя
 Хроня пернанан каныс
 Хоря дъыс каныс-мас тефтайн.
 Дъымас панда, пу вары,
 Баганлайвам нда амблатя
 Еру козму-мас хуры,
 Айц мис осивам ханатя.
 Катъа хрону хараташ
 Мис ухлайвамду атуту,
 Пу мис статъам аяхташ,
 Пух т агап тукомас скуты.
 Олмас иркнымас сифтэ,
 Стэра иркнымас мис тримас
 Лэс ки, ама инглындже,
 Ма ти нунзам айц дъафтымас
 Птрайсам сколю с ту июнь
 Хрону с та саранда эна
 Ах т аера нда митъун
 Яш, х та хроня пирагмена.
 Ныхта-хоривам яшлар,
 Алях збудъазам на зысум.
 Ол дъаскал-мас пас ту бдъар
 Ти пименышкан апису.
 Дъайнам олмас-па «Хоро»
 Юрухлыдъка сипилайвам.
 Ныхтас ксойдъазам тиро,
 Ми ц змунум, дэп, мас смарлайван.

Анда пякин на ксмирепс
 Н ту трагодъ с ту чол джунэвум
 Урано н ту шерт на тйепс
 Катъа исмас-па иревум.

Та ханатя-мас на хлен
 Қафтыро пирну ахтидъа,
 Пу хисмет тукомас кзен
 На питум, ян ираныдъа.
 Кзевам олмас пис ту чол
 Халы пякин фусарайвин.
 Х та мурфес тынчлайсам ол
 Ис-па, ксерс, ти вайвалайвин.
 Ол маймен ан т урано,
 Ан лугас-лугас буйайдъа
 Катъа тна ати ки дъо
 Миталаз кирва-т хаяйдъа.
 Хта псила чулы ту плыц
 Н ту трагодъ махтэйв тун илю
 Фаныруты пках сиртыц,
 Ама орму котъну милу.
 Пас ту чол питай то мат,
 Тутуштрейв ту чих пирнэшу,
 Петалудъа н хабаят
 Тназ ту иппут пах та пеша-т.
 Лоря олу-па зданыз
 Ки юмон ту чол лалыя,
 Ту бабак пшира аныз,
 Ту мишыш пита ас т дълыя.
 Ту джубран пирна шуриз,
 Скотъан та, ама палыча,
 Ту путам лафра афныз,
 Пезны, шерны та псарича.
 Мис-па ирсам хт урано,
 Гнэфсин пал яши шинглыя
 Ки даглэфтам ти ки дъо
 Мес чулы ту миданыя.
 Иртам дъо, с ту хараташ
 Андр дъаскал ки мис-пидъыя
 На лустум, на хленум раш
 Пас ту хум х ныро ту крию.
 Лустам капосу адъо,
 Анда иртан та курича,
 Пис ту чол ати ки дъо
 Сориван ты чичакича.
 Оля эплыксин венюк
 Иртын форясин тун Митя,
 Ты ти порсин нами дъок
 Пши-ц т агап ато ту дъытю.
 Скотъан лоря лахардэс,

Дъытын-па, илбет, кутинсан,
 Ма зер млонста та харес
 Ос та тора пуя тинзан.
 Велгзан, мрашкандан ту хляс,
 Ян зивгар ту манмену
 Ки ти дрананан ты мас,
 Мону дъытын пис ту енус.
 Ах ту ипну ах тато
 Ирсанц т ала та курича
 Картаколсан мас падъо
 На лустун ты — шулдъуныча.
 Эмбру иксиран друпи,
 Эмбру титун ян да тора,
 Нэ мурфядъа, нэ япи,
 Кзен чуплахку пейн лон т хора.

Дъавам эписам ставлах,
 Кулумлайсам пис та здыша
 Эм дъаскал, эм мис буйдах
 Пас т яга смас та хамиша
 Тыпут тылын от мас флай
 Алях мега агрусня.
 Хулзму дъайн лон ту тугай,
 Пую скон фтялыс малыя.
 Петанам атоты мис
 Агру хулзинмас манграйму,
 Пах т яга нда фурусис
 Пис ту ватьума худдайвам.
 Хсолас эмбру аяхташ-м,
 Лэс-ки хулзиндун кардъыя-т
 Ас ту мавру хараташ,
 Пису-т андр ки та пидъыя
 Докам дъавам кату ис
 Тына тиксирам хадрайвам,
 Пас т яга, смас фурусис,
 Та курича-мас манграйван...
 Эна тна уртахум кзен
 Т Оля ишин пас та шера-т
 Тос агнорсиндын-панэн
 Ки скутынсин то тна т мера-т.
 Талашип ато н биля
 Мас билдрайван та курича,
 Тыла лушкандан кала
 Смас т яга, ян шулдъуныча.
 Тыла Оля н ту ялдай

Дъайн хта тыц катамисия
 Ту ныро, пу клосму фтай
 Ки пу эн то алях крию.
 «Пястын сарка-м» иксам мис
 Ки арискус дъайн акату...
 Лэс-ки травсиндын каныс
 Ми мурфяз кака тун пату.

Ты дама атот дъаскал
 Текаман на тын зданысны,
 Ты-па кремасаны фтял,
 Т мана-ц ты тъя тын ирисны?
 Иртын хт хора талыкэ,
 Форсан эваландын пану...
 Тьматы илыс ты, абре,
 То ти миязин пас тъянус.
 Дъайнам пису-ц клыюмен
 Та курица н ту манграйму,
 Митрус, ама тыла тен,
 Маврус чах апису-ц дъайнын.
 Айц тот битыпсин шинглых
 Сколю мис атот нда прайсам:
 Урано, чулы ту чих,
 Уграма мис ту уграйсам.

Т Оля форясан фата
 Ки ныфятку фурисия,
 Н та чичакя, пуя та,
 Ты агапанын камия.
 Лэс-ки итун ты зданы,
 Ама ныстазин ханыца
 Кунанызтын пис ту кны
 Кардъако туко-ц маньца,
 Ама пос ты цурмалэв
 Айц ачовка та малыя-ц,
 Х ту мурдогаму лыбрейв,
 Крон пян, ама пагуныя?
 Лоря соя ки хумшудъ
 Мурлугун, фсунгуны дъакрис,
 Пис ту стар тириц тиндун
 Андр. Ту клыю лыгус акрис.
 Иртын Митяс, ама шчадъ
 Каццин сма-ц — та дъакрис регны
 Лоря козмус — юрундадъ —
 Та инэкис палы клэгны.

Препна дранананду ты
 Ту агап ту ихан дъытын.
 Ах тун козму на млутъы
 Ти пурь, абре, каныс-па.

Агрус итун смас ту чхур
 Аяхташу-м. Го абрайса.
 Кытылын туком сабур
 Прото эмбрут го манграйса.
 Ты го тефтага на скос
 Х ту табут ту фтялц апану!
 Ама айц на си skutos
 Порнын петъус мону мана-с —
 Айц го метрана атот.
 Ст аяхташм кардъя-м поннын
 Нэ агап, нэ атъарпот
 Х ту табут тына ти сконны.
 Митрус лэс паратунут
 Индун. Мону баштахлайвин
 Страта тиксири дъафтут
 Пухтъы кзен ки пу тос дъайнын.
 Го апису-т, ама шчадъ
 Нами кам тос дамат тыпус
 Ас ту чол, ас ту пигады...
 Пу ти филиндун тот зифус?
 Мера пернанын — фаи
 Тос ти перишкин с ту стома-т
 Дъо, с ту хараташ тнавви
 Иркиндун тос ас туко-мас.
 Го ан текама дама
 На хапос, на тун путысу
 Тос тъя хатын. А бия.
 Мону илын: «Ками пису.
 Афми мена манахо-м!»
 Ки тиладнын лып-ды мера...
 Ма го эфтага туком.
 Пу тъя пигам, го ти ксеру,
 Нди пширитын ту дукгуш.
 Дъо нт хулы хулдайса пану-т:
 «Анда сена тун ауш
 Зер мис стыгнум тун душману?»
 «Нами хлызс, маре Сутыр!
 Авр тъя пейну ан та шея-м».
 «Сы-па! — хара, — а мкутирс.
 Пос карфа, ама митреюс?»

«Го карфа, йохсам ки сис
С военком пилыт хартия.
Мена типит-ту каныс,
Дэп с янэн туко-т кардыя.
Йох! Айц тен ту аяхташм.
Докин мена алях тьанус,
Ама ол тья валум раш
На инкисум тун душману.—
Айц мис здышиксам. Тнавьи
Кзевам с футыга та стратыс
Пухты тирсан ту пулы
Яш ки ту пуламас татыс.

Пелсан мас ас ту учбат
Ати матьсан-мас катлыгу
Базарйотс ки мас хурятс
Дугкуши курдыл на лыгум.
Ан ту твать, н ту пулемйот
На пурум на пурифтуми
Пис ту досму ту зысто
Тун душману на инкуми.
Стэра пелсан-мас с ту фронт,
Пу та стратыс-мас хуриган
Го туком, атос тукот
Ту графи на пирилысум.
Хроня пернанан... Хапар
Ах тун Митру алу тиха
Мону икуга хадар
Пу н ту фронт тукотын пиган.
Ст хора ирса калтири
Ту дугуш, илбет, нда птрайвам.
Митрус кзен пас ту ири
Тэка гуцку тупаллайвин.
Хара. Митрус-па зданос
Тэкас олут-па рамену
Тушныменус, имбирнос,
Н ту харов буятыменус.
Каццам мис ас ту трапез
Эпнам гуцку, паргурефтам
Фкраси тона — песус лэс:
«Тоса хронс атос ты эфтайн?
Зы ан т гана-т, н ту каймо-т,
Уграма тукот ти хатъын,
Лэс-ки эн т ира-т тазо,
Ема стаксиму ти статъын.

Хроня, досмата пула
Идъын пу т аджэл-т хадрайвин.
Ма графи тукот кала
Панда тона хутхарайвин.
Т дьокса-т осивин ати
Ан та ордэныс, миндаля,
Пуя эдъуган ифти
Ан ту клыю ки масалья.
Тос ти эланын ту чрайт
Ола та та мавра хроня.
Мана-т ипин-ми: «Тос пай
Пу фуркин тот Лыку Оля.»
Йох, ти порсин на змунэс
Ту агап ато камия!
То ацалыпсинду, лэс,
Дугуши како футыя.
Тона пянышкин тьару
Алаи с Патридыа хреюс.
Ас ту зысму то суру
Арта итун тос митреюс.
Катъа мера, ама шчадь,
Тос дьо иркиндун кайменус
Х ту графи н ту мега смадь,
Ан Патридыа махтайменус
Пас та туту хараташ,
Пу т агап тукот пширитъын,
Пу мис статъам аяхташ,
Пу хисмет бирдэн айц взытъын».
Настыназ Сутырс, супаз,
Лэс-ки тос хта лоя пстатъын.
Вгал харты цигарка тмаз
«Адъо Митрус,— лэ-ми,— хатъын.
Хроня пересан пула,
Ма драну кала то т мера
Вайвалайзму махала
Ки ты идъа арта стэра
Дьо н да ирта ан хурятс —
Ан та маныс, нда курича.
Шея эпифтан такат,
Пану докан та пидъыча.
Гана эфайн т аяхташм
Итун алях цакуменус
Лоя дра пас хараташ
Фикин тос на ксер ту енус.
Докам андр пес ту ныро

Иврам эвгалам тун Митру.
 Оля травсиндун адьо,
 Ми пимен апису-т фитру.
 Тылу дъына эн ато
 Ту агнористу т футыя,
 Пую те ханат айто,
 Круй тун козму пес кардъыя?
 Пису-т дъайнам ол хурят
 Чхур тун эскапсам смас т Оля,
 Лэс-ки ихам хабаят,
 От ти гриксам дълыя олу.
 Кома симур-па вары
 Гмар пратызу пас кардъыя-м.
 Смат ан имны, то пуры
 На ту элпин то ту дълыя».

1986

ВАСИЛИС БАХТАРИС

*Васили Ильич Бахтаровс еныттын стыс 17 ту мар-
 ты ста 1937, су хурию Бугас (симерино оныма хора Мак-
 симова) Волновахски р-н, ас ту Донбасс.*

*Ста 1956 битраисин дъэка клаша Максимовски ту шко-
 ля, истэра итун стратыотыс сто Кокино страто.*

*Ста 1959—1960 та хроня битраисин ту Ждановски
 ТУ 12 ти дулэвин ксилургос су Жданов.*

*Капосу тиро дъулэвин сто колхоз, су школя сту ху-
 рию Максимовка дъуйшкин матъымата пас ксилити ту
 дъулия ке су трест «Ждановсельстрой».*

*Атора дъулэви су шахта «М. Горьки» сту Донецк,
 ксилургос.*

Пиимата архисе на епансе ста 1953.

*Такат та пиимата эн валимена ста коллективны вив-
 лия ке ста периодъыка эфемиридъыс.*

ПУРНЭШУ

Симуру го ксега
 Оксу тун пирно,
 Тъагма зна мега
 Идъа ст урано.

Тытку-па цагдъарку —
 Сат-су-сат кути,
 Ац кака укнярка,
 Руйс то апати.

Трагудъун пулыя,
 Эласин пирнос,
 Илу та тирия
 Пширсан дъугун фос.

Руйхкит исакату
Олу ту тагма,
Илус филсин пату
Су джапиц сима.

1973

ГО АГАПУ

Го агапу такам та чоля,
Исуцка заня, хулура,
Пшири пу эхун та франдозля,
Дамлидька, пигады ныра.

Ти та бахчадъа аныскеша
Чалуцка фтяля дъындрадъы,
Ти та авгиямас пурнэша,
Ти аныскешу ту врадъы.

Ти агапу, ту ну-м на хану,
Го аныскешу тазылых,
Тымизку урано апанум,
Ти пасун пату-па тычлых.

1973

* * *

Ты стайс ящцуку фушныдъя,
Тъарис тымахтыс на пратас,
Ти халис яшку курасея
Апанус форсис ту фатас?

Чичатя — омуфра плумия,
Апанус руйхтан ягкидэн.
Ти янды сена-па ханья
Пис олу ту дуня па тен.

Ты анастэнаксис варея,
Т хадырис халасин каныс?
Ки йохсам флайс хту сирт марея,
Тун паликарус Кипарис?

1974

ИРТЫН АНЫКС

Пал иртын аныкс су хурию-м,
Билнэв панду-па фаныра:
Питун иризун та пулия,
Пал тазилайсан та дъындра.

Хлен илус, анывас та стратыс,
Тъарис сту трима ту зимар,
Ватъы анаса пирин патус,
Глитон сту шумудъы гумар.

Трумас т аера сту лалия,
Са чоля эвган ол хурят.
Гныфа, гныфа ас ту дъулия,
Вуис туком ту вилиат.

1974

* * *

Пал шумос ти оксу пал шуныс,
Пал го катъумин графту пинмата,
Пал ац анымус кле — украин,
Тыла тоты, са прота-м та вимата.

Тыла тоты атора-па пал,
Ац градъыхкундын лоя-спиримата,
Мону шон пас дъыкому ту фтял,
Т микрутьэйсмин драпу са уримата-м.

Ора... ора... то пай, дъэн ирис,
Аримузан ст ато та пинмата-м...
Пасу фтяли-м ти оксу шуныс,
Преп симонун стърна-му та вимата.

1975

КАТЭЙН ХУРОВ

Орима

Травитын пал пасу хурию-м
Шал чичакярку жангари,
Ти фенгкус-терату, ханья
Тюнон лимену фулури.

Ти пу тьян клосу, халис гала,
Аспра папломата пула.
Го пагу су страты чатала,
Ати ивгену са псила.

Атйтка омурфа суратя
Са матя-м фенундын макра.
Капаша спруцка ста памбятя
Апану форсан та дъындра.

Драну астрича руигмена,
Ти лоря-па ялис ту джап.
Та заня ола мулумена,
Го дъэн матъэну ту исап.

Тиматын анымицис шенгку,
Ти ту хурию-м ба ныстас.
Пратум мис дъымас, ми тун фенгку,
Ти оксу читырлайс аяз.

Катэйн хуров. Чалясин патус.
Ти илюс мону дъуй-мас фос.
Битэфун стурутер та стратыс,
Спудай ти эркитын шумос.

1975

* * *

Филонун лоря та дъындра,
Пал шенка трагудъун пулича,
Анаса патус пер лафра,
Ти халис грамма, ту спурна
Сикутын иса сурадъыча.

Ти пал авгия галана,
Та астрис взигун писалина.
Питун, питун та ерана,
Сикутын илус-па пурна,
Хамнуила то с катъа ина.

Го тъялу козмус ац на эн:
Ис са олнус ти ол са тона,
Ти пал дугкуш нами ивген,
Ту зисиму-па ас мурфен,
Ас трагудъун, пара скутонун!

1977

* * *

Ту мавру тъяласа вуиз,
Тьев та хордъэс стын кардъыя-м.
Мугала тимата тилис
Чандев... ныхо пита са фтыя-м.

Крimea, финусин кало,
На пагу спит-мас, финумия!
Ти сена, чалкус ту яло,
Апесу на васту с кардъыя-м.

Пас катъа эна-с ту вуна,
Лон рашис-тун паса курфия
Го дъайна. Ст орос на пурна
Ныхо пал иркандун са фтыя-м.

Ато ту зисиму ныхо,
То пшири тэш, ти дъэн эш акра,
Адъо то грикса прота го,
Ти дъайн ту харумену-м дъакра.

О, поты, тыгулу тиро,
С такас та омурфа чичатя,
С тукос мурфадъа хулуру
На пинун пал такам та матя!

1978

ПИТУН ТА ЕРАНА

Питун та ерана,
Питун пирна-пирна,
С Патридъа-м ас та хлищка вилията.
Ти пал курлы-курлы,
Хулис катъа пулы,
Мас ферун аныкси ата паса ханата.

Ти тэка аста та,
Хлен илус дъыната,
Та заня-па, тъарис, псуми афнызун.
Сикойн пасу бдъариц,
Тюльпан ту чичакиц,
Джапи та рашис-па ац омурфа миризун.

Аера катыно,
Врушиц-па галано,
Путызун мена ти туком тун пату.
Го теху хасивет,
Ти олу нду замет
Хту зисму перу го: эм трагудъу, эм графту.

1978

* * *

Ацка дъэн тъялу врадъыс ас та сон,
Ми та ханата-т щчупаз ту хирую-м.
Анымус вген ти та астрис цупон,
Т ашчиму крию вари синифия.

Пал стурутерис ивген ту хули-т,
Кле — укурайс, ми та дъакрис сарая,
Олу ту ныхта хтыпа су яли-м,
Дъэн тъял на вген сту плугну-т василея.

Тытка сурата го дъэн агапу,
Ныхта па тялу варен ту кардъыя-м.
Топу дъэн вришку на катъумин пу,
Тялу кака хутура т забуныя-м.

АПИСУ СТРАТА ТЕХУ!

Зи катъа ис тыла пури.
Си мена апас эн вари,
Ярдым дъэн иреву.
Пасу зои ту тыкку джап,
Юмату ту кардъя-м агап,
Эмброс го турмашеву.

Эн ту курфи-т кака псила,
Элпидъыс дама-м эн пула,
Пал мия-мия глазу.
Кримишкун, кагу ту ира,
Ургумин, вришку ту чара,
Ту фтяли-м дъэн кримазу.

Ти ацка панда апица,
Спудъазу-па на сону пса
На эш чара на дреху.
Нами пимену-па аргос,
Джунайзу панда-па эмброс,
Апису страта теху!

1979

ТРАГУДЪУН ТА ПЛЫЯ

Трагудъун та плыя, шеритын кардъыя-м,
Осипсан спурайдъа хту зядэ вруши.
Алу сирнун фтяля, хулура ти крия,
Хулура ти крия, та па эхун пши.

Драна филинадъа, драна си муфрадъа,
Теш чара на лэйсту тылугу кало.
Та псила хурафя стаган градъа-градъа,
Киматызун халис хулуро яло.

Клос аписус драна су путам марея —
Халис пагумену нефт то ялистро.
Иса пасу шилу-т ту ныгло катъа
Су пигады апану шчифт на пин ныро.

1979

СТЭФАНА

Су ну-мас эхум панда то т вradьы,
Хурию Ялта шилу ялудьы,
Та ходьыс клейшкан — лалнын ту китъара,
С ту синыйф эвгин халис сту тьыкара,
Ти лузишкин мас фенгкус ми ту фос.
Ти дамат-па матярку уранос,
Тъарис, шатра апану-мас купихтын
Ти т стэфана-мас пякин ту яло,
Пушпулизан мас логу тычка кимис,
С дуня апесу лон вахтлыдь ту имас,
Ти храс на зум-па зисиму кало.

1979

МАДЖАР—ХУРИЮ

Тун Данченко

Микро путам пай та мугала-т хреята,
Сбудъаз на зми ту дъакра-т су яло.
Та идъа, пас харты го дамам перута,
Маджар-хурию, финусин кало!

Го идъа то: апанус илус шеритын,
Хара сун козму т шилус ялудъы.
Псило ту хаячих, с ныро ту кремитын,
Ти хлен т тилия-т чah пасу вradьы.

Қлисия ерус... кома-па ту эвалан,
С бахча кало трапез, краси стыгно.
Ти та силвейс, псила — мугалатефала,
Та пянунду апанус т урано.

Қи тора ич-па го дъэн сихилевкумин,
Хадар пас пату дъы-мас па на зум,
Го ксерута с Маджар поты тян эркумин,
Филагун мена, тыла та плугнум.

Ас пай ту Берда та палея-т хреята,
Ас дъуй тун козму ия ту яло,
Са стихя-м го градъызу та дъыксемата-м,
Грикас, Маджар, го финусин кало!

1979

ПИРНОС СУ ЯЛТА

Пирнос су Ялта. Уранос,
Пу эн ту сирт пит лигимену,
Пасун яло купихтын тос
Ти пин ныро аликумену.

Эн ту чирант жангкари,
Тос итун ныхта митъыгменус,
Атора пин ныро, курменус,
На кофт ту дъыпса-т дъэн пури.

Ти илус-па, тъарис, бала
Иныттын мону, чуплахуцку,
Су джап апану стайн лугуцку,
Драна апану-т ти ила.

Аныс та матя-т катъа спит,
Дъайн илус ас ту джап кумену,
Ти мону пемин ац ту сирт
Ми т урано ангкалигмену.

Та матя-м дъэн пистэву го,
Кадэга меса су муфрадъа,
Бахчайдъа, спитя градъа-градъа
Ти иса эмбру-м авурго,
Ялис ту ялудъы гластрадъа.

1979

ШУМУКЕШУ СТРАТА

Олутун па кроша
Та дъындра супазун,
Дъэн хтыпун та троша,
Та бачаня глазун.

Глазун, чah шуризун,
Стратыс мону спруцка,
Т алга-м па фтырнызун,
Пагумин лафруцка.

Илус дреш на сонмин,
Ста дъындра марея,

Фос, то фос тюонмин,
Спитъэс жангкарея.

С пату градъа-градъа
Омурфа сачевта,
Олу ту левадъа
Фенытымин тейтын.

1980

* * *

Апу врадъыс кадывен хуров,
Писа бахчайдъа фила руйс сарей.
Ти фенгкус, халис, филури хуршов,
Тилихкитын с василимут марей.

Та астрис кадывенун хамила,
Пису ныхтэш ту тычлих трумазун.
Гныфун щилия ти апану лазун,
Истэра-па супазун са пула.

Ти пал тычлих, каныс-па дъэн лали,
Ратлитъка-па тиматын ту хурию-м.
Ти ас ту космос жангкари ти крию
Т «Союз» тун пату пулайсис пили.

1980

* * *

Агапу ту флогера
Т вилиаты-м дъоксазмену,
Ми та заня-т хулора,
Ти сима алитригмена.

Пу харшутун-па ати,
С катаро аера крию,
Т орос — котину халти,
Тийтын дъыхус ту футыя.

80

Вгену су чули ратлих,
Пагу дъэн хидрайзу трасса,
Ти грику пису тычлих,
Патус тычка пер анаса.

Зан спармену эмбру-м хлуйс,
Фос стырно тюонмин т илу,
Стурутерис плушка руйс
Котина сарей фила.

1980

* * *

Оксу фенгкус, астрис, астрис...
Т шъери-м дыликсин т врадъы.
Та авли джапича гластрис
Ти лалис баладъы.

Тыс чанайца вгал су пселус,
Хрихтын, турмашев атор.
Тыс зигмену, су хамелус,
Пелсинду исакатвор.

Лоря та питун та спитъэс,
Пейтун пасу спруцку шон.
Эй, аяз, шуны ту спитыс
Ора с ора пую крон.

Си кутин та магулича,
Ти та гластрис пяс сихта,
Пасун пату рой шуныча,
Рой ти стывакси ата!

1983

* * *

То тылугу тъа эшс инэка,
Ас т алу ту дуня, су фос
На вгалсин. Экамин ятрос
Т дъулия-т, ягалайсин тэка
Апу симас ти дъайн с алнус,

6 8—1720

81

Ты алу клошкитын харшус:
 Та руха миталас, т кубаныс,
 Сикон ту фтялис са псила,
 Ту хуларии: тъярис, бала,
 Иплон су стомас халис манас.
 Хидрайс чара, рута пулнус,
 Вай, тъя-му, ханытын ту нус.
 Била атытку ан уграйзис,
 Ти пу на пайс, ти на хидрайзис,
 Маныцам, ханыс та стырейс,
 Са хорас портыс ти гунейс,
 Сун козму, тыс дъэн ксерсин, меса,
 Ати на пайс, хтыпас, курменса.
 Ти дъэн та ксерис-па, барох,
 Анызум т порта-тун я йох.
 Пасу креват-па си курменус,
 Нэ сарка эшис, не дагат,
 Нэ тройс, нэ пиныс сат-су-сат,
 Пирназис т орисис хаменус.
 Нэ на сикусин, нэ на клотьс,
 Апанус синифа тирос,
 Апану кундала виглизис,
 Ти мону эна си нунызис:
 Го пefту тъянату тыммил,
 Ти кагу ола-па хаил.
 То фондъс ацка мангканэвмин,
 Я ас пирна, я пса ас пермин,
 Ст ата та поната апса,—
 Нунызис, ты тян эн-па пса.
 Олнус дъэн халасин ту ора,
 Пули эн су дуня кали,
 Ту порта-тун тыс дъэн сали,
 Нэ са плугну-т ти нэ сун хора,
 Апесу пирандын, илбет,
 Туко-тыс ксерум хасивет.
 Ти ац пширитъын ту куреш,
 На катасон панду-па дреш:
 С базар, с тутяня ти плита,
 Та мерис пикрисан ата.
 С атына макринан ти варнан,
 Ма кутуру кало дъэн тъярынн.
 Т плугну-тыс пону зурмуна,
 Ты пefт аргос, сикут пурна,
 Я тун хардаштыс маирев,
 Ти мону тона гаирев.

Тен су дуня каныс ис тъялус,
 На агапа ац на пури,
 Ты тона на уртон тъяри
 Дэн храшкитын канына алу.
 Ты храшкитын т плугну-тыс эгар,
 Васта-па мега ту гумар.
 Ац дъяа миныс сат-су-сат,
 Ац митритуцка дъяа миныс,
 Го нуныза, пу вриш дагат,
 Ац паргурихкитын кумина,
 Ми т эна ту каймо тын дъы,
 Пулемизан пирно-врадъы.
 Ти хатъын т мавру синифия,
 Тын ивран дъына ти чара,
 Ти хамнуеласин т Никия,
 Истэра ст мега мангканыя,
 Су спит-тун иртын пал хара.
 Ти тылугу на эшс инэка?
 Ти тылугу на агапу?
 Ац ан рута каныс, го тэка,
 Тъя дъя харшу-т ки ац тъя пу:
 — Ас эн румеку, я тувинка,
 Русица с эн, я украинка,
 Н ирев ах та казахски чоля,
 Ас мяз тэк тын Кирьяков Оля!

1985

НУНЭГМАТА

Ту зисиму-м ту пону —
 Та микрутъяйс така-м!
 Та матя-м го цамбону,
 Драну сас сма с путам.

Сис халыс праматыча,
 Амбал-с амбал-врати.
 Са цуныс, лапатыча,
 Пал вошки-сас ати.

Та шера-м го иплону,
 Канына ас ту шер,
 На пяну. Фейтын мону,
 Ту пикра мена пер.

Та матя-м го анызу,
Сма-м тен каньс, дъафто-м,
С ато най сон, нунызу
Камня аныпшо-м...

1985

ДОНЕЦКИ ТА АСТРИС

Стуляхтан т бахчайдъа ми т кроша,
Врушиц кущины т урано.
Ламбризун донецки та фоша,
Ти взи та авгис галано,

Сан астрис пас пату руйгмена,
Сима су ныхтешу скутын,
С дъулия та пагумин мена,
Ти спит-па лон страта платы.

Та хроня питун писалына,
Ма катъа врадъы-па суста,
Та ифкундын ст астру с Кремлино,
Ти дъыхнумин страта ата.

Ти пу тъа на ферумин троша,
Лон страта сан зисму макри,
Қардъыя-м донецки та фоша,
На взи та титъа на пури.

1986

КАЛИМЕРА, БУГАС!

Эн ту ора су атом зигмену,
Плакумену дувлайсин тирос.
Страта ису, платы эхум зна,
С коммунизмо то пай мас эмброс!

Калимера, Бугас, калимера!
О туко-м кардъако ту Бугас!
Тыла филага го тут ту мера,
Ац дъэн филианн, преп, Шапурмас.

Ацка филианн мону маньца-м,
Го на ириза ас ту страто,
Катъа тна — лон кундуцку орица,
С тына фенындун хрону ато.

Яшланэфкиси си катъа хрону,
Сан ханья апанум дранас.
Го туком ту агап дъэн мулону,
Я ты мена си тьтъа на ирнас.

Ма билнэв пас та джапя-с ту ерус,
Стурутерис апану прата.
На пирна ми т шумо стурутерис,
Пал на эркитын аныкс с ата.

Пал на стыкунды чичакумена,
Ту аера таза на мирис.
Мону ксеру го алу си мена,
Ту яшлыхи-м титъа на ирис.

Тьтъа ирис, ти дъэн тьэлу-па алу,
Пас ту чалку-м ту фтял ту била,
Пал андеву,с ту ну-м дъэн ивгалу,
На андеву-па эху пула.

Эх, бахчайдъа ти заня ратлиха.
Ти аметриту болку медан!
Эх, яшлиха, такам та яшлиха,
Ту хрисо-м белалитьку заман!

Пос макра ацка пемит апису,
Бетим эмбру-сас тыкку эн яр?
Филакситы, су страта ту ису,
Сас на вгал Александрос Бахтар!

Ти истэра го пал тытку, яшис,
Еранытку шина с та ирис,
Пас хлура та джапитка та рашис,
На прату ми т курчича ханый!

1986

Круй су ну-м ас та фурнызин мана-м,
Ты дъэн метранын тосу гумар,
Ныхта тиксирин руха, кубана,
Ишин с ну-тыс: пружим ти зимар.

Ора-с-ора т пружим-тыс тарасту,
Най ташев шил-ма-шил ту куты,
Кушчины, ту алеври тымасту,
Ти зимон ту зимар-тыс аты.

Сикумену, на фе сту лакана,
Пал катъысту аты, пал зимон,
Ти истэра-па оксу вген мана-м,
Ту яхар су суба-мас юмон.

Ста сикундун т зимар-тыс дъэфтэра,
Гнуризмену крифо-тыс ава,
Фукришкунун, хрисуцку-м митэра,
То кундыс с катъа эна тава.

Вгал т футыя-па котину глосса,
Субадъытка ато лахардэв.
Сан андев дъэн тимийн аты попса,
Халис т логу-тыс то аратэв.

А сикойн ту зимар са тавайдъа,
Пирумену т суба дъэн капныс,
Змихтан с эна ныхтэша авайдъа,
Та тавайдъа су фурну катъыс.

Стэр бастрейзин ту чурта, т пуртыца...
Уранос-па кутъныс сту уба.
Ты пименышкин дъыхус кардъыца,
Най та те, я ти крон ту суба...

Стэр псила, котинарка, лафруцка,
Сту трапез-мас апану градъыс,
Катъа эна сан илу мукуцку,
Шчулапмена, трапез-мас афныс...

Иртан пикрис, хитлыхя ки поня,
Дугкушитку, хамену заман!
Хасам козму пула миллионя,
Ки ап кату пал пемнан душман.

Итан ола панду ураймена,
Козмус пратанан мси путъамен,
Йох, то орима тен ас ты мена,
Ми ириз уккуписа, ми эн!

О, тайфаца-м, ты пина мис идъам,
Зурлитэн хутхарайзам па пши.
Сту трапез-мас дъэн ханышкам пшидъа,
Тройшкам мис катъа эна ту пшидъ,

Го хадрайва псуми эмбру, пису,
С Новотронцк ан тен, апица,
С Докучаевс джунайза го иса,
Чол-чул-дэн лон спурайдъа таза.

Слит филагун псуми, эна ксеру,
Пиназмен эн т адърефя-м микрал
Го дъэн иксира перу, дъэн перу,
Ту стратыю-м эн тялу макра.

Итун пратана олу ту мера,
Пу тьян эркунин алу битэв,
Спит го ириза офтира шера,
Лон ми крос па псуми аратэв.

Мена файзан атоты та заня,
Лон мегало ти плушку трапез.
Ирбича, хабалах, балдырганыя...
Олу фенытын итун-па хтэс.

Тен атора субайдъа с хурию,
Ол-па трогун псуми тутяны.
Болку эн ту псуми, мас стын ня!
Ма драпу ти кардъыям пуны.

Сантыхлайзу-м са ола марейс,
Хитку эн ту пимен песу чол.

Хуртазмен ти кардънис трашея,
Ол пратызун апесу-тын ол.

Преп та перасам ола, та идъам,
Зурмунытъан, го тыла драну,
Ксеру го-па, эн плушку т Патридъа,
Ама ола васту песу ну-м...

Ми т фурснис атор камаронум,
Песа спитя-па зум фусира.
Сантыхлайзум, панду мраморонум
Ту псуми, лон ту мега-м хара.

Я та то-па, туко-м ту лалия
Тъэл олнус с эна топу на зми.
Хураисит т Мегало Плушию,
Эн ту оныма-т пую, Псуми!

1986

* * *

Го катъумун пас акра ялудъы,
Стырно псарас ивгалишкун ту варка-т,
Ти спруцку синых петанын укнярка,
Тилихкандун-па илус су врадъы.

Киматызин лафруцка ту яло,
То кома ты эн итун тычку ису,
Ма фиссин анымиц сту джап апису,
Сигайсин киматыц-па хамило.

А илус василев, а на батэв,
Ти мия тялу пширсин ками треллес,
Иплон ато т шилядъысит пинэллис,
Ти т спруцку синых ама буятэв.

Ти дрананын ато ас та псила,
Пас хамила ти тычка киматыча,
Та писалина, халис проватыча,
Си мена, с акра иркандан лила.

Стырно лалия эвгалин т агларь,
Врадъыс ол-нус-па пирин кас ханатя-т,
Ти уранос-па ми та астрис-матя,
Пас талимену дрананын Маджарь.

1986

* * *

Тын итан яш — адърефя-мас ти татыс,
Адърефя итан, бетим-па хумшудъ,
Пу иртын раст атынус пирин патус,
Тын пеман яш, дъэн ныган-па папудъ.

Тын пеман яш, ста спитя-тун дъэн ирсан,
Тын эвган с ту палею ту Бугас.
Камия пу тюнурю зисму пширсан,
Лон акриво-тун дъокан я ты мас.

Атын-па, тыс мас ифирин ныкия,
Тыс зийшкан ол-па ап адъо макра,
Тын пеман панда су Бугас-хурию,
Адъо стырно-тун хуликсан «Ура!».

Пох! Ты дъэн пефтун, алданэфта лугу,
Тыс ас ту бронза, тыс ас ту бетон,
Пас пату вгенун, матъыма мас дъугун,
Най сонум мис, су ора-тун ато.

Най сонум мис, балайдъа-мас балайдъа,
Ти тьял-па, пас пату катъа пши,
Нами грикун, дранун-па уграмайдъа,
Страфты, врудыя, сидъыри вруши.

На спан т аера, лазун, сан шчилая,
На зум «кала» т Европа на матъыс,
Тыс тъэл на пер тын мана-мас Россия?
А с хушкитын пал мия, ас дынкаис!

1986

ПАТЕРА-М ТУ ЛОГУ

«Су ну-с ас эн ту логу-м сан симадъ,
Си ми тун козму артъыпус миязис.
Дъхус атынус — артъыпутку шчадъ,
Нэ тыпус исун ти нэ тыпус кшазис».

Патэра-м т лоя — тытка зиндана,
Кунда, ма нуныгмена ти юмата,
Та эркундын са фтыя-м катъа тна,
На эркундын-па ос на зу пас пату.

Ата ватъэя кацан пису ну-м,
Ста иртын раст дынкайса пас ту дьерма-м.
Шишкевич Сашас, дама-па Ханум,
Ста дъуйшкан мена ту плугну-тун ема.

Ноемврис тоты стыкиндун тирос,
Пас канапел тыкмил го иплуменус,
Ми т пону-м тот пулемизин ятрос,
Лафра сестра шаплакунымин мена.

Ту зисму, сан тайфайца милиши,
Аныксика т вуиз пас та чичатя,
То вуизин, ти го-па мону пши,
Ти плогутун салихкандан та матя-м.

Ратлидъка-па тимундун ту Кавказ,
Та фила-м грипназмен симуцка-м итан,
Го нуныза ту кардъако-м Бугас,
Ти дама ту тайфаца-мас ти т спиты-м.

Иксиливин ту дъына-м сат-су-сат,
Та идърусим на шупур-шупур рейшкан,
Ти ныхтас-па ту мавру ту ханат,
Триризин апану-м ти дъэн фейшкин.

Пас та вунайдъа харанын авгис,
Апесу-м т зисму харанын ста фила-м,
Ти вуиксин, ста то ти ста вуиз,
Агапита, акату кастун илу.

Адърефя графтам. Ныгам та плугну-м,
Пас ту ватъы ту хазма то ту ныхта,
Ту ема Левкоруссо ти т Ханум,
Ми ту румекум ола мня змихтан.

Ти ту кардъыя-м хтыпсин пал зиста,
Го ас ту шчадъ зинданса маны-маны,
Питун та хроня ас атот ти ста,
Питун ти дъэн иризун та замая.

Ма панда-па васту го пису ну-м,
Т ятро-м Мантикашвили тын Мария,
Тыс круйшкин та магуля-м мия-мия,
Ти дама-тун адрефя та плугну-м.

1987

МНИМИ

Арен ту филологики сура-мас,
Аджел — халастра пал арфансин мас.
А кома ты эн, петъанын Саравас,
Апису-т дъайн Антонис Шапурмас.

Ма ёх! Дъэн храс мис тьфаля на кримазум,
Т аджел теш дъына мними пуо взн.
Ту каймомену-м логу миталазу,
Нэ, зи Саравас, Шапурмас-па зи!

Ти апас тен тын мяса-мас атора,
Ти ту каймо-мас тялу на пуны,
Эмброс лали тюнурю-мас ту ора,
Мис имас яш, мис имас зинданы.

Сихта су шер-мас пянум мис ту пена,
Ато-па ми т харты-мас пушпулис,
Ата, та титан дама-тун грамена,
Акураста ата на графтам мис!

1987

* * *

Ан рутун камня мена:
«Лон гарипка каймомена
Су — дуня зи тыс?»—
Эн ту логу-м тымагмену,

Эн кундо ти нуныгмену:
«Мону пиитыс!»

Ан рутумин с алу мия:
«Тыс лон мега эш плушия,
Эн-па лон вахтлис?»
Эш-па тялу тос ту ксеру,
Микроныхта, макромера,
Мону пиитыс!

1987

ИМУН РУМЕЮС

Румеюс имун го Советыко,
Ти камарону ми т вахтлидъку-м мира,
Кало зон хуризу с ту како,
Та ола трагудъа туко-м ту лира.

Ти ац-па ос та мериси-м стырна,
Румеюс на пимену-па атытку,
Каймизу, мону т ора пса пирна,
Дъулийс пула, ма экама го хитка.

Кундэну т ипну-м, мону я та то,
Ту ора го на сонуту сфудъазу.
Ац мия-мия бурмиту ти глазу,
Кримишкумин, ма эмбру пай ато.

1987

ЭМБРОС

Эмброс, эмброс ту комма-м дъоксазмену!
Фусев ту аструс с олу ту дуня.
Ан дама-па ту логус нуныгмену,
Пас ола та глуснис айдъуна.

Мис дама-с идъам орис та варя,
Кала-па ксерум дугкуши дыми.
Пара пита ту ащиму капнэя,
Пула кало т филия мас ас эми!

Эмброс, эмброс ту дъоксазмену-м комма!
Ас ханытын ту атом дугкуши!
Ста дъакрис стэр, ту сархимену хома,
Ас ту путыс ту галано вруши.

Ти илус ас ту хлен то катъа мера,
Ас аримас ту яшку ту спура.
О комма, кардъако-мас, калимера!
Зис панда, т козму дъорикси хара!

1987

ГРИГОРИС ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

Григори Иванович Данченко (Меотис) енытээн сто септеври 14 ста 1941 хрон с тон румеико хора Урзуф (атора ехи оныма хора Приморское), ас ту Донбас.

С та 1948 дъявин с проты такси урзуфски сколя, пую битрайсин ста 1958. Авто т хрон пъякин матъыма с техники сколя № 5 с то Бердянск эпангелма — электрикис врасыс.

Ап 1961 ос 1965 итани с ты Советыки Стратыя.

Та прота пишмата пагун с то 1970 хрон, пу тыпотъыкан с ты ефимеридъа «Приазовский рабочий» метафразмана ста украиника.

Тыпотъыкин мис та филадъыс: «Ленинс зи!» (1937), «Дніпрові райдуги» (1978), «Від берегів Азова» (1979), сто периодъыко «Ранок» ки ала.

Дъулеви с то ергостасио ВНИИВЭ (Донецк), хтыстыки платэя (стройплощадка села Урзуф) (с. Приморское) строителем (хтыстыс).

ЛЕНИНС САДЫ ПО ЕЗИНЬ ПАС БАТ

Ленинс сады па езинь пас бат
Ти тъя зи ос атот лалият,
Ос пу еш пас дуня сидъэрат,
Пу фернун тун козмус ня.

Оды мис крий, петагмен дуня
Прометэйс дъотъ тун козмус футыя —
Ленинс дрананъ апан мит саяя,
Ленинс езинь атот мис кардъыят.

Оды с хора гарипсь нукутирсь
Тыранизътун, лигменс ап зиго,

— Ас сиктъум, адъерфады! — Ленинс ипъ,
Мись перминишкам тос тиро!

Тора, оды ми ена кардъыя
С комунизм паенун шилиась,
Ленинс паль ень адаматун мня,
Мис та прота, калитра ергась.

Ленин т лалия тора па зи,
Пу еш нистыки петагменъ.
Пих Ленин афовта паенун афты,
Пу т ил мих та синефа вьень!

1969

МИ ТОН ЛЕНИН

— Калимера!
— Кальсимера!
Трия аяхташ — ерод
Лахардэвун катъа мера:
Тыга идун с прота т ерум,
Тыга езинан атот.

— Иш патэрам люга заня, —
Енас лей, — ама, ильбэт,
Иш цавура па. Монъ т наниксъ
Ап хумшут фтос алга дъанизь —
Пас тинурий биритет.

— Пратыкса го пих цавура, —
Лей тос алс, — го ксерт, ты ень,
Оды синергась т авура,
Дъанахтась, та рухас сурипс —
Дъынумс ул мит идъур вьень.

Тритус лей: — Пунун та студъяс,
Аратэвсь кана чара —
Трагудъась ах зорь трагудъя,
Лалашевунс та лулудъя,
Эрт с пишис катлюг хара.

Тута мерсь та филуртэня
Мадим едъуганмас фос,

На ми ирѣт мегалос Ленинс —
Қардъыкос синтрофос Ленинс —
На мис ифирь мас с то фос.

Тора пас атут милея
Мила ормасан глика.
Никсам хроня та варея!
Ленин илико т симея
Панда па тѣа чичака!

1969

* * *

Го ме тун козмус езина кала,
Авты па харизаним мена калусиня,
Камия — бетъ, сиконумна псила,
Монь змес та мас дѣе стѣктун мавро синеф.

Го ме тун козмус езина кала —
Мись ихам ена мира, ена страта.
Го ме тун козмус езина кала,
Монь манашикам сады параката.

1969

* * *

Стон Георги Костоправ

Мись та заметяс дѣе та ханум,
Та хроня перасан сфихта,
Си, сады яшс, дранас апанум
Ти бросупс мампосим рута:

— Ты трагудѣун румей тут мера,
Харун т зои, дранун дѣулия?
Пула тирос па на ми перась—
Тѣымут руменктун глосния?

Кало зои — кала трагодѣя.
Глосният дѣе зилмонс румейсь

96

Ти чичакун та котня родѣя.
Пу кат-пот пратанѣ Хонахбейсь.

Мис фосиро тинурий зисим
Дѣулевун уль ме та ергась:
Румейсь мих акривос Янисоль,
Мих Чердакли, Маджарѣ, Бугась.

Пернун та мерсь, пернун та хроня,
Паенѣ зои аебурс, с фос.
Лалун пас наниксѣ та айдѣоня,—
Қускат лалияс па дѣыкос.

1969

СТЫН МАНАМУ

Тѣымута та хлицкас та шеря,
Пу кунизан катѣа фора,
фта тора па хлянун та мерсам
С та зорям па фернун хара.

Го олум т зои атут хрома
Мит тыпта та дѣе тѣат плерос,
Фто т хлядѣа, пу дѣе ксерѣ ерома,
С ту козмус тѣат паг, сан ту фос.

1969

* * *

Кащѣ, ас пинум краси, адѣерфом,
Уранос дѣотѣ масѣ наниксѣ ты мера,
Сюк, дѣытимась краси дѣыком,—
Ах неро, бара, дѣыпсас дѣе перась.
Кащѣ, ас пинум краси, адѣерфом!

Драна, тыга ялизѣ авто,
Емсь амесат ах ил атѣэра,

7 8—1720

97

Пирь мих батмась зуми катэно,
Дъыным дъокан дъыкам та шеря.
Драна, тыга ялизь авто!

Мись тъат пинум краси осакат,
Го дъавазта дъыкам та пиимата.
На метъысум на ень — агализум т бат
Ти тъа кусум зои та вимата.
Мис тъат пинум краси ос акат!

1969

ТРАГОДЪ ТУ АГРОТЫ

Хлицик псоми мих та шерям,
Яшик краси мих валерим,
Нихта хос ипун,
Идъур мих зань,
Партъя, о Илиос,
Ферунс хурбань.

Хлядъа зесто пас та блатя,
Фос влоито мис та матя,
Ия тон козмос,
Хрисим мис зань,
Дъос мас, о Илиос
Мит парпан.

1969

* * *

Кардъыком пухнярикум хора,
Ирса паль бурухлудъыкс ёс,
На мирас адамас та зорям,
На лигис ебурс бросупс хурсос.

Ипс кало мис та матяс фос,
Та дъендрас трагудъун пас аера.
Оспу стэксь, го дъе им арфанос,
Калимера, Маджарь, калимера!

1969

98

* * *

Хорипсь, хорипсь, маврула цигана,
Валь пишись мис ксиполтас подъяря.
Авирь перинсь паенсь та миданя,
Сан автографон финсь та ахняря.

Паль пикрадъа тъя рей мих та матяс,
Варма паль тъя хтыпа пас кардъыяс.
Мис та стратсь дылигмена ти акра
Арфана тъя хтыпун та дирдияс.

1970

* * *

С Анатоли котиньясь уранос,
Петун мис бирно катъара та айдъоня.
Тинурий т и мера аршинсь на емось.
Лали то бузуки. Халанун та шоня.

Агаля, агаля халанун та шоня,
Сан нефтун та лоям с та аспра хартыя,
Ела то бузуки, бузуки варъене,
То шонь алена, алена пас кардъыям.

Ты клей, ты ела липимен мелодъья?
Пус перасан дъяван та нятам та хроня,
Пус дъебурсь шимос на чальнепсь тын кардъыям,
Лали то бузуки. Халанун та шоня.

1970

* * *

Ёртый базарь воизь,
Хались клисий кабана,
Врашоль пас ил ялизь,—
Мадэвиму цигана.

— Фукритъ адъо, пэдъы,
Го легта та алитъя,

7*

99

Си зись лафро зои,
Пестэвсь та парамитъя.

Мис анихтос кардъя
Еш козим эпидже,
Монь миса ксерь клидъя
Ап то крифо куше...

Ма оды ерт скутния,
Пеменсь си манахос —
Анизь авты т кардьяс
Ти яфт амеса фос.

Си мит дъыкос камара
Камия дъе тъя клапсь,
Атут глико тромара,
Тъымасим, тъя си капсь...

Ёртый базарь воизь,
Хались клисий кабана.
Врашоль пас ил ялизь,—
Алнус мадэв цигана...

1971

* * *

Стон Э. Хаджинов

Васта, филум, васта пас фуртуна,
Ос та переяля тос макра!
Мис петагнум симур хлицик дуна,
С анихта ксевенум та nera.

Мись тъя бум мес галано лагуна,
Тъя хатъун варея та замая...
Васта, филум! Васта пас фуртуна —
Хразът на ерт каравь мас с то лимани!

1972

* * *

Ныхта. Тъаласса.
Хлицик аера.
Го прату манахос
Лит сиго то яло.
Епсь, сан мавро пани,
Уранос хамило,
Ап та петрис глистра
Кома ерт то агъэра.

Го нуниз: беть с агута та петрис
Та акра та яря,
Пу ялизун ап фек
Ме та хроня шиясь
Ифирь варкат камия
Пифейс — псематас
Ти пас мавро хомсаль
Симадъэфтан ахнаря...

Я мих агра та заня,
Псила та хортаря,
Пу мулонът фовира
То крифо монопат,
Ксевинь агурс хазарс
Мит спатъы пис аблат
Ти мит мугризма агур
Фовуризь та гларя.

Беть камия... Ма мампус,
Мих онюр макра,
Ирискум фанера
Ап фони то псило.
Ап тон Керч та каравья
Иризун с яло.
Фуртумена каравья
Мит фос ти хара.

1972

* * *

Пих Берда синеф ирт, абромта халась,
Халис казакс, пу мэтъс ап то рахи.
Тъаласино аера фиссь мит алась,—
С Маджарь врохи. С Маджарь паень врохи.

Воизун та фуртунсь, петун с та яря,
Хтыпун апаи кардъя пас кардъя.
Та алга кофтун та ксера ханяря
Мис та сфихта анагаста мадрья.

Хтыпист, врондыис мит кардъя ена,
Ем, анемо, ту козмус ты пснхи!
Та алга химитызун харумена,
С Маджарь врохи. С Маджарь паень врохи.

1973

ПАНДА РЕЙ

Симур идъа апансь —
Аспринсь, филум, барэ,
Хасавет на ми кансь:
Панда рей, панда рей.

На си петаксь т агапъ —
То кардъяс ми клей,
Ме та хроня аскал.
Панда рей, панда рей.

Беть камия нунизсь
А мартыяс палей —
Ми лались тыранизсь —
Панда рей, панда рей.

Ап атут урано
Ми петагинсь, змонась,
Монь Патридъас капно,
Та баламья т манас.

1973

ЯЛИТА

Ялита! Ялита! Роменко хора,
Маджарь акривн адрефи.
Го вастана прота, васту ос атора
С та сена агапи крифи.

Паен мих Араль, катэвен ос Лабадъа.
Пинешук т нерос аликос.
Го сена матъэн, сан тинурий филадъа.
Ялита, го инун дъыкос!

Камия дъе имна го ксенс адъо пера.
Перну мих т Ялита палей,—
Фоназун пэдъя:— Румей, калимера!
Го лег:— Калимера, румей!

1987

* * *

Идут дуня скорпизмен, сахтарадъык,
Крадъа вонзь змесь та офтера гоненсь.
Титтун уранос пас агур бат гдъыто
Ме та скорпизмена та ялия.

Ескавант атот авто пихта,
Скорпит авто, монь пемнан мавра синефа
Ап кат, сан кренсь ап гдъермено сарка,
Анаса пиринан варя.

Идун дуня скорпизмен, сахтарадъык.
Та шеря ерузан мис та сахтара мавра,
Ксеро каймен сатарь мис та баламья есфигнан,
Мурлоганан ерод варя.

Тора дъермато тинурий екань уранос,
Ма апана мис бат на скапесь,—
Пурис на евирсь кома, коматя, сан ксерадь
Каймена та ялия ап т урано палей.

1973

ДЪЫПСА

Макра ап страта, дъыпсазменос,
Лигменс ап нунизма пикро,
Го змесь та сиртя та каймена
Глико аратэва неро.

Го тъярина тъя плось камия
Глико анапась пас та мена,
Дъанахтызменс, тъя евурия
Ах тут неро аглагазмено.

Пу флогеро аера фисань,
Варей халаса акат,—
То катъэро неро, сан зисим,
Амесам тѐнань хличик бат.

Го пират фто мис агалеям,
Сан манам, сады кардбытим,
Тифалим евалат варей
Пас авурго хлуро тилимъ.

Та сиртя епливан каймена,
Пули трагудъань параката.
Ати паль филагнаним мена
Абитыф флога. Акро страта.

1973

* * *

Ксевъ каравъ мис сиво то яло
Сюксь та аспра, платэя пания.
Тора пеминь каравъ орфано
Мис ялос фовиро анахтия.

Беть фегарь мулонть мис то синефа,
Беть то синефо агра страфт,
Монь каравъ дъе лали канина па
Та тирият па дъе та яфт.

Ос атора дъе ксерь канись па,
Монь аера ксерь пексико:
Тъя ирись аксаписа камия,
Я хабарья тъя ферь т яло...

1975

* * *

Мавра синефа щопасан т фос,
Агра страфът ти та матя звинь.
Уранос та nera тъя тинось
Та ахнаря хурса тъя та плинъ.

Саганах тъя перась, тъя кудынъ
Ти тъя трѐмуд пас страта фегаря...
Пий вруши тъя пуресь на та плинъ
Ап кардъям дъыкас та ахнаря?..

1975

* * *

Дъыком ехтри, ирев на сас варьес.
Харисътым мена тут то амартыя,
На ми варьент, пус инум зуданос,
Пус кома дъе щадъефт дъыком т мирдъя.

Го порина ильбет на пинигу ах студъ,
Мис страта на м скутось кана машина,
На м дъать кана фарматеро мумудъ.
Харисътому, ехтри, на планса сась канина.

Парана перасан, пермент люг тят тиро,
Ас вгун та дъодям, махарось т лалиям.
Атот, урисьт, ста сась тъя енъ лафро
На м файт нумай ах ниш ос та малия.

1977

* * *

Тинонът ап фегарь
Ме ту прот анхтыя
Сихо харистыя.
Сихо харистыя.

Пас та титрина стратсь
Та фегаря кунизуд.
Та астра кремизуд.
Та астра кремизуд.

Дуня клей ах бахт
Ме та дъакра та аспра.
Кремизуд та астра.
Кремизуд та астра.

1977

* * *

Тын Татьяна Николаевна Чернышева

Кофуд, халанун та котня та фила
ап та еродка дъэндра.
Хамила, хамила та купадыя пулия
петун дъитимазун фтэра.

Зула пас та заня тьыло с уранос
ме та варея та синефа.
Дъенаха хорс, пас кардъыям хамос,
маммос дъен ксер ты на ирева.

Авирь с навьи фтэракун та пулия
ста кзенитя та фулеись,
Илс василевь, го сикон та н паниям,
перменун тинурия стыреись.

Тъа т ханяръяс то криго аера
тъа кан дъыната фтэра.
Го тъа ирис — тъа хлуризун та фила
пас та еродка дъэндра.

1978

* * *

Тараган ула па, хардашим,
Атытык ирт вари замань,—
Дъе ксер тыс стэкет писо рашим,
Беть та хардашам, беть — душмань.

Драну т хардашим — дъе гноризо,
Автос па дъем калимера.
Т душманс сихна краси потызо
Ти вришук лоя катъара.

Тараган ула па, хардашим,
Хались т карав хос та паня.
Беть ах тиро кардъыям пашинь,
Беть го планетъа пас дуня?..

1979

АГРИПНИЯ

Агрипния, агрипния,
Нихта — писса, фос арго,
Аспра фовира хартыя —
Ена ротыма куфо.

Ена лекси, трия лекси —
Пейтун фила та грамена,
То харты ас та вастэкси —
Мират ень катарамено.

Мис корфи хтыпун карфия,
Нихта перась, хараксь фос...
Ах та фила — дъыт строфия...
Агрипну евхаристос.

1979

* * *

Тъымась, т кальтерь сиха тэлеись,
Аршинсь то август на лишась,
Аерась дылизь та утэньсь...
Ти евриш, евриш пас та мась.

Тъымась фто т петра мет стратя,
Пу го дьытимазы нат вган?
Дъыкас та дъакра та варя
Агалья халанан апан...

Тъымась, т кальтерь сиха тэлеись.
Аршинсам монь на гнористум —
Т пули мис нихтас та фонеись
Мас мадэпсь, пус тья хуристум...

1979

* * *

Го тья петас мих тут шиенрь
макра, макра.
Стэрно фора си сизс мит шерь,
стэрно фора.

Си стэксь, асалефта дранась,
сан кипарис.
Камия беть, кана лугась,
го тья ирис.

Хисмет мас идун на мас ферь
авто т исапъ...
Автос еш бахт, пу дье тун ксерь
стэрно агалъ.

Аэроплан ялизь, маевъ
ме та фтэра,
Тирос аленсь. Тиromас ксевъ,—
Кало хара!

108

Си стэксь, асалефта дранась,
пименсь апис...
Камия беть, кана лугась
го тья ирис.

1979

ЛАИКО ТРАГОДЪ

Си апанум ми дранась
Ме та мавра воля.
Сена екансь сатанась,
Пирс джаду мис сколя.

Ми сиконсь видъелас-фридъ,
Го дье металагу
Лефтериям пас скафидъ,
Пас дъыкос скубрага.

Едирь бортас нат аникс,
Омурф курасея,—
Го, джаду, тья си пиникс,
Мис ту агалеям.

Си апанум ми дранась
Ме та мавра мата,
Сена екансь сатанась
Ме та дъый тератя.

1984

* * *

Ми сфигинсь та шерас, ми клейсь бедава,
Еш дъакра варя, еш дъакра лафра.

Х та дъакра лафра морфинешкун та мата,
Варя та дъакра цаконун та блатя.

На ми тыранизсь, ми цаконсь та фтэратя,
Го дрепум на дъу мис та омурфас мата...

1986

109

ХИСМЕТ

Мис шадъ авурго,
Пас та аспра лулудъа,
Тиматун Адамс, сан моро.
А лоря гажгализан
Котъня мумудъа,
Сизлаизъ амесат плевро.

Ап пан, ах т аера
Монъ сизад та фила,
Пулича апан телайдъун.
З марейс ромазун
Та котина мила,
Пу боком с та фтона тъя вгун...

1987

НА МИ ПИСТЭВС

На ми пистэвсь, пус зисим ень лафро,
Пус бахт пурись на евирсь ал марей,
Пус тъя суревсь лафра глико афро,—
Аршина монъ на пексь мис лотерея.

На ми пистэвсь, пус зисим ень пикро,
Пус мась адъо перменун монъ гарпийсь,
Пус илс улнус дъе хлянь, зон кудо,
Пус козимъ тора дъенахан пистыя.

Сахна искать пикрадъа ятрико,
Ах та глика пури на си ирись па...
На ень чара — ас ень харас глико.
Монъ клапсь аецъ — на ми си дъы канись па.

1987

* * *

Осум пернум юмата та хроня,
Мис пиши ерт паран анихтыя.
Катъя прама-па перинь то оним,
Хараскат паракат ап морфия.

Ма перна пах тифаль-мас тирос —
Мись дранум ми та ала та матя:
Паль мис нумас страфт кат — тыга фос,
Паль агрикта сиконум та блатъя...

1987

* * *

Хтыпун ул нихта домино —
Атытык ень дъыкотун мира.
Харшу, сан мис палей кино,
Хуншум драна мис баратьыра.

Го тыранизм микро пинмка —
Мелань мит идъур тарага.
Фтос графт апанум анонимка,
Пус т фосум тейт ос та арга...

1987

* * *

— Петалуда, пу петась?
— Ми рутась — дъен ксер.
— Пу боятыпсь та фтэрас?
— Харисимъ т кальтеръ.

— Пот, елея, чичакась?
— С нихта фосэро.
— Ах зон дъе дъанахтась?
— Дъен ехо тиро.

- Си, пули, ты телайдъонсь?
- Рота тынь навъи.
- Пу т фулеяс арматонсь?
- Змесь фегарь мит йи.

Еплусь шадъ макри фтэро.
Илс с яло кремисът.
Ипун ень, я фанеро —
Дъебурсь на грикиссь...

1988

О ХРОНОС ТУ АСПРО АЛГО

(Дъишгма)

Идун а зесьт, миризь пухнея, илс стэктун змесь т ура-
но, мампос дъе нунизь ал камия па не на сюкты, не на
катэвась...

Макри, абитыф страта. Шарт-шарт хтыпанан та пу-
дъаря-мас пах макри абитыф страта ти сиконан апан
вари пухун, тараго ми та сахтарья.

Монь перась полемос ти та сахтарья кома титадынь
змареисъ та стратсь, пу кат-пот стэкадынь та спитя.

Мис, дъекапедь нумат педья, куричьа, прот фора
дъявинам с сколя. Змареисъ т иргамась дъявинь пара-
ката кшуризмес, тупальс дъяскалс. Т пудъарьт дъе ли-
гань, ах т авто сюконь апан кома паран пухун.

Т сколю-мас идун ена палей спит ме та туладъеня
батс, микро, скутне. Мис класс стэкадынь дъий скамния,
кремтун мавур санидъ, мис купе ена микро плитаца.

Аець аршинсам та матъымата.

Дъий трия нутат гриканан на дъявасун, аль дъе гри-
канан тыпта-па. Апан псила кремтун Сталин т портрет
ме та полемика та руха. Го иксерат тысь ень автос, иты-
лус спит екамна т портрет ме та хроматика та моливья.
Дъяскал-мас, автона илигантун макрея Анастас Харлам-
пиевич, еграпсь уллус та онимата, истра идъиксь пас
портрет: — Автос ень Сталинс — дъыкомас патэрась, фи-
лус ти дъяскалс. Сис хразьт кала на матъеньт, на ми тун
варьест дъыкомас т патэра.

Кабось тъаринан пус автос ень директорс ти рота-
нан тъя мас матъень автос-па я ёк?..

Атас Храмович (аець мис кодынам т ольмат), ипъ
пус Сталинс ень с Мосха ти ап ати драна, куйта ула-па.
С авто т тиро го грикана кала на дъяс, елестэра
еграфта, прот филадъа, пу дъяваса идун «Каштанка».

Тъыму аникса ена филадъа ап меха драинь апанум
яшик, липимен педъи ме та худра липимена матья, ап кат
еграфт:

«Печальная судьба отца и сына: —
Жить розно и в разлуке умереть...»

Атот гнориста мит Лермонтов.

Т сколю-мас идун макра ас спит, кана дъий-трия
километра, ехразьт на перассь ватъы тарама, пу шимос
емизь шоня. Адъо, иристись ах сколя, мис та цуцупенсь
эпизам атытка пексимата, пу тора дъе пезь канис-па.

...Ос пу та балая еграфтан пасалича, го еграфта от
ты ерт раст. Атас Храмович иртун симам дранань, иризь
дъявинь дъе илий тыпта-па.

Ирт арго стурутеръ ти аршинан та крията. Мия мит
дъяскаледъ мисъ дъявинам мис чоль соривам хуврась.
Ксера, хадярка, авта едъуган лафро флога, ехразьт на
капссь ена араба на хлятьбсь.

Атут тиро мис чоль пас уба статъан цигань. Евалан
мега шатро ти езинан амеса уль ена топ. Та алгатун, пе-
дъыклумена, пратанан мис чоль. Та мегалотра та педья
дъявинан ати, змареисъ драинан пас шатро, симотра
фувунадъи на перасун, яты пус прот фора идъан циганс.

Ена бирно Атас Храмович перась мис класс-мас
ена омурф, мавручик бала мит дирди мис фты: — Автос
тъа матъень адама-сас. Кацъ. Пу тъельсь...

Циганополу стэктун, нунизь, истра ирсь апанум та
худрат мавра матья: — Го ирев на кац адамас, пуру?..

Траветъа, дъокатун топ. Автос катътун дъексия ти го
порина кала на дъу т худро асимтык дирди. Автос аниксь
т дурват, евгальт та хартия, муливья аршинсь на грапсь.
Го бутива худра пулия мита котня кардъинсь пас та
дъендра, пу дъе фитронан камия-па пас бат.

Мишис ора с нора влематань, истра палъ еграфт.

— Си грикась на грапссь алга? — сига ротсим автос.

— Дъе ксевур, кома дъе дъытимаса камия-па...

— Си дъытимась, си кала графтьс, хразьт на въи.

Го дъе ипа тыпта-па. Доть т айдъонь, мис ксевам
пас перемена. Дъяскаледъ, та балая — уль драганан пас
Миша. Мис стэкамстынь симас т хличик т гуinea ти етру-
гам карамелис, пу м дъотъ автос. Пух та елаш та кара-

мелись с та ныстыка сарада ефта хрон — дъе т ксевур ос атора-па.

Мис класс-мас иш ена микро баратьирица, ах т авто сады идун скутынь. Ап пих та курича аршинсан на цилигисун. Атас Храмович мугрикс апантун, истра рута т Миша:

— Дъикос ень авто?

Мис ирсам аксаписа — ап окс марея апан-мас дра-нань аспро алуг. Авто масань та шулмена мавра шила, мампос тыпта иривь на пи. Мишись пий симас т баратьира, кат-ты ипъ, — т алуг хатъ.

Са битыпсан та матымата, ксевам на паенум спит. Симас т гуinea стэктун т алуг. Омурф, аспро алуг, мит котюн максиларь пас рашт. Мишас лафра арадсь апан ти агалья-агалья дъявь. Го камия-па ал дъе идъа аець омурфа атърупс на катът пас алуг.

Спит аршинса на муливис алга — дъе ксевиништ тыпта-па... — макрея гульсь мита куда та пудъаря, та мудзуря минзан пас та шилий.

Перась тирос, уль ематъан-т, алуг ифириньтун с сколя, т врадъи, т месимерь пириньтун дъявинь спит.

Миша т тайфа езинь ахоря ах циганс, мис ена микро спит, пу дъе ксер тыга, пеминь ах т полемо. Т спит дъотъ автынус т колхоз, — авты екамнан ати кат-тыга дъулия.

Патэрат, псинос, омурфс циганс, идун мегас змесь циганс. С сколя илиган пус автос ень баронс. Го ротса тун Миша алитъя ень авто — автос хамуелась, дъе ипъ тыпта-па.

Ена мера, оды тымастам на паенум спит, Мишись ротсим:

— Тъельсь на кацсь пас алуг?

Го тяха статъ т анасам. Автос елась, пирим ах шерь травиксим. Т алуг стэктун перминишт. Мишись кат-ты ипъ — авто статъ с та гоната, ос пу мисъ на кацум апант.

Ос тора дъе тьиму, тыга иртам ос дъькотун т спит.

Мис страта стэктун Миша патэрась, хамуелань. Авты чалька, чалька екнан лахарды, истра аршинсан ена топ на еласун.

Мишись агальсим ах та блатъя, лей:

— Патэрам ипъ на си паг спит. Го ротса тун ах ты авты аець еланан...

— Патэрам лей, пус дъькос т бросуп ень атитык, мампос не си, а т алуг катът апанс...

Го аршинса ахмаха на елас, дъе порина на статъу. Понинь улум т бросуп, та матьям ериган, стэктун анасам,

ос-пу Мишись дъем травикс ена шапатъя. Хатъан ула-па ме ты мия.

— Авто ень ах фов —, ипъ автос ти аршинсь палъ на елась.

Ена мера Мишись ирт симам лей: — Авирь т имера го нинтъа, ехум микро-микро ёрты. Патэрам, манам далсанс с та мисафирья.

Аршинса на нунис, ты на тун дъярис автона? Беликса т ена, т ал-ек-дъе фила. Истра статъя пас микро германико гармония, пу т ифирь даим ах полемо.

Бирнос Мишись пас алуг статъ симас спит-масъ шиливриксь. Манам ксевъ окс, пирь тун амеса, ёртась тун, дъок тун макри метаксенъ зунарь ме та пискуля, год дъока тун па гармония. Автос дъе поринь на пи тыпта-па, монъ ялизан, естрафтан та маврат матъя.

Тынъ манат идъатынь прот фора: лигни, ми та макрея мавра маля, авты дъе идун пула омурфса, катлюг харамоньтынъ макри миты. Мишись кат-ты тынь ипъ, авты идъ апанум, евгаль пах гулацъ макри котюн кашне, едъсь апанум. Го друпьяста — дъе иксира пу на статъу. Патэрат дъотим каньмен ах т алюминъ омурф алуг.

Мисъ трагодъанам, хоривам — идун пула хара, Мишись хорисъ «цыганочка», го арадана, тыга порина.

Врадъы ксева на паен. Мишись агальсим рутам:

— Тъельсь, наинтъум адърефья? Мисъ агалистам свихта, свихта.

Ато т хрон еканъ ври шимо. Ступсь та стратсь, емсь та тарамась. С сколя мисъ дъе пигинам. Ена мера манам ирт ах дъулия ипъ пус Мишись ень варея забунсь, кат-пу пиран тун дъяван, аець ипъ патэрат. Перась лишарик т флеварь, мисъ палъ дъявам с сколя. Мишись дъе идун. Т борта тун идун клидъомеи, т навлитун кат-тыга аграфтерсь. Перась кабось тьял тирос, ена мера дъяскал-мас ипъ, пус Мишись петъань ах туберкулез, пу аниксь чалька, пирь тун дъявь...

Парахонан т Миша ул т сколя.

Пих табут дъявинь аспро алуг, пу дъярсан т Миша кома хунаниць. Т ал ты мера уль цигань сикотъан дъяван мих хора ти ал камия-па дъе ирсан с дъькамась та топс.

Пас Миша т нима кома тора-па фенът петра, пу вульсь дъявь мис бат, тига перась мис пишим, мис нум циганик педъиц, пу сарада хроня апис иним адрефо.

Дъекемарис, 1986

ЛАРИСА КАЦЫ

Лариса матъен пес то шестой класс ас ту сколю
№ 8 ас т хора Приморское (базар Жданов), пу аты ины-
тъын ас та 1975.

АНЫКС

Та шоня палыс анылыхтан,
Курныя дрехны хта макра.
Та дрехны, шерны — кунупихтан,
Анда друхумена нэра.
Ту орус гнэфсин — аныкс мирсин,
Кушкныз врушис ап урану.
Го шерум пал от аныкс ирсин,
Ту фтяям чах клоть ах ту драну.

1986

СТУРУТЕРС

Хту флюритку стурутер,
Чах та матяс тегны.
Пас тун пату, хорс ти пер,
Фила болка пептны.
Эм сарая, эм хурса,
Го драну пегунны.
Нда врадъен, ата апса,
Пептны кату тьмунны.

1987

УТЭЯ

Т утэя стыкит алях клэюмену
Ки го-па клэгу пану нда драну.
Сма та педъяа пептны скутумена,
Яшуцка, ап дъекаухто, хурну.
Т ариску, ту дъендро, пула то идъын,
Тарпия, янду кошкнэ эш курмот...
Ма пал усев то, ян туком Патридъа
Ки лэ-мас тыглу пканзму итун тот.

1988

ВАЛЕРИ КИОР

*Киор Валерий Иванович догду 1951 йылда ко'йдэ
Ести Хырым (Старый Крым) Мариуполин янна. Ишледэ
электрик «Ждановтяжмашта». Питырды огренып фило-
логически факультеты бирдэ аспирантураи кафедрада
литературанын теориясы ДонГУ.*

*Шинджик ишлей завкафедрой хазах дыли металлур-
гически институтта шийердэ Жданов.*

*Онун стихлары чыхтлар топан йазлан книгаларда
«Заграва над морем», «Сталь и море», «Кроны», альма-
нахта «Огни Рустви», газеталарда «Йаш ленинчи», «Со-
циалистический Рустави», «Приазовский рабочий», «Ком-
сомолец Донбасса».*

*Литературно-критически статъялары бирдэ рецен-
зийалары чыхты журналларда «Донбас», «Нева», «Лите-
ратурное обозрение».*

КПСС члены.

* * *

Мен хазарым чохрах...

Ичсиннэр исаннар.

Бу дуна'—

исана беретет.

О у'чу'н йазмайа —

йэтышмез меретеп,

Йазмасан-да,

тим сены анар?

Мен северым хызы...

Харарыр алтыннар!

Севгили олана

гу'ль-бахыр.

А севда чекенэ гу'нну' олсун бахыт,—

Севмесен-де,

тим сены анар?

Ту' Ама —
 Иа шинджик халды ту'шлер...
 Са Иасы —
 М о йаландан!
 О'ле сифты бйяз хар ту'шен
 О'ртэй
 О'ле хара боран.
 сифты севда го'зйаш
 Олуй хавга йэсыз.
 Иарем йашар.
 тапар ойна'ш.
 ...Тутунмайан хырсыз.

1986

ХАСЕВЕТ

Хасевет,
 Хасевет...
 Нэ у'чу'н сорсалар.
 Со'лемее оламам,
 агалых.
 Хуш ту'рку' со'лемез —
 агылар,
 Асталыхсыз
 дылми багылар, —
 Бим-бйяз гу'н-де
 олур хараных.
 Саг йылдыз
 аучма булунур,
 А мана
 о го'рну'р хара таш.
 Нэ этсем мен —
 йарамай олур,
 Этмесем-дэ —
 йурегим о'кну'р,
 Ама йохтур
 го'зу'мдэн го'зйаш.
 Мен йашарым сенсыз!
 Пший олмаз!
 О'лу'мсу'з олсун сены севен...

120

Асталых-та,
 о'лу'м-дэ
 мены аламаз,
 Ту'рку'лерым
 ичме халамаз.
 ...Иашамайм сенсыз.
 Хасевет.
 Хасевет...

1988

БАЛЛАРЫМ ГО'ЗЛЕРЫ

Билийим,
 нэ ку'рэш, нэ аджисы.
 Дерчек урба
 йалан су'тнэ дийэр...
 Иннэ дибик,
 мены санчсын
 Балларымын
 дерчек-го'злер.
 Насын бильмее,
 тим дост,
 а тим душман?
 Лаф йаланджи
 тамам джанма го'злер
 Сонти дибик,
 халдырсын урушмаа
 Балларымын
 дерчек-го'злер.
 Йылдырымнар
 башим су'тнэ урсун,
 Хара лафын чалгы джанма дэгер...
 Тымар сую
 мана олсун.
 Балларымын
 дерчек-го'злер.

1988

* * *

Мен чыхарым дедже
 Нас со'лей исаннар,
 Тим дэды дендынэ:
 «Дуняда чох этэрым,
 Дуня йолу, ама, йап-йаш, тэз питреннэр.
 О йанай йуреклер
 о'леннэр поэтлерин,
 Дельмейэн салдатларын — йоллары узах.
 Йаваштан халтраип,
 ку'чу'джук атешлеры
 Хасеветли бахайлар бизим джанмыза.
 Нэ олду-олмады,
 дечип титсын, дельмейип.
 Го'к тынчих —
 хуш сеслеры шитлий йувада...
 Сен чыхарсын чапып
 дедженын зенданда
 Дэ агларсын,
 ахыз,
 йылдызлары дыннэйип.

1988

* * *

О менсыз,
 о сенсыз...
 О, аллехым, го'ктэн
 Тапуштух барабар,
 чан-дыллары йэнып.
 Саг олсун о б'йаз гу'н,
 мен сены го'рду'ктэ.
 Милаликам меным,
 Милаликам меным.
 Мен сенсыз,
 севгилим,
 йашамаа оламам —
 Сены сэвып,
 дуна' башладым мен йэны.

122

Панйана чирайын,
 чох стэсем, унутмам,
 Милаликам меным,
 Милаликам меным.
 Го'ру'мсу'з йэрлерэ,
 узага мен дездым,
 Чох исан мен го'рду'м,
 бек чох лаф лафеттым.
 Нэ йаздым мен сенсыз,
 сен у'чу'н мен йаздым,
 Милаликам меным,
 Милаликам меным.
 Бу бу'йук дуняда — чох исан хайырсыз..
 Йунахлармыз олса,—
 мен алырым дендым.
 Го'клерэ багырырым мен:
 «О йунахсыз!»
 Милаликам меным,
 Милаликам меным...

* * *

Тээдэн
 чыхтан олур хыргах..
 Тыйат дибик, сен алмайан,
 Гу'зь йапрах йахаджах.
 Агырмах
 Мана дегамаз.
 Тэк дайан..
 Сенын тыйатлар,
 йапрах йэрнэ,
 Вахыттан сарырыр дэ..
 о'льмез.
 Сен анна —
 эр бир ший бу йэрдэ,
 Гу'зьдэн хайир,
 деры дельмез

1988

9*

123

* * *

Олайды сес
шамарнан: «Тит мендэн!»
Титәрдым мен... А о —
су'тме багырмады,
Эльны ко'тәрмеды, джанмы агыртмады —
«Аибетме,— дэды,— мен титейим сендэн...»

1988

АНАТОЛИ БАЛДЖИ

Анатоли Яковлевич Балджи ыныттын ста 1942 сто хорию Приморское сма сту базар Жданов.

Дгулзвин слесарс ас ту «Ждановтяжмаш», литературны сотрудникс ас ту многотиражны т газета, «Ждановски машиностроитель». Атора дгулзви ас ту газета «Приазовский рабочий».

Птрайсин ту Ростовски государствены университет.

Членос Союза журналистов СССР.

Инэ членос КПСС.

Графт руссика ки эллиника пишмата ах та 1960.

АНГЕЛИНАС ТА ПИДЬЫЯ

(Алтгыко мисабет)

Арта ах та гурга пурсурефтын ту бдъар. Ганагдзмену козмус пес т хора олпа тьмунны. Мону юронтца Ангелина кома ти пури на паэн с тун ипну. Камцон та матяц қана тна, пер қана мизил ки пал бирдэн анызта, тьариский, эмбруц стыкны та пидьыяц: Петрус, Сергес ки Витяс. Ас атына феныт, иртан аты ас спит, омала ки сахна хпун ту ялы: «Мана, ныкси н порта!»

«Ах, та пидьычам, пу исныц атосу тиро ки тиркнысас...» лалашарка хамнуэла ки вришк маана та пидьыяц юронтца Ангелина...

...Шахирлаэвны апису спит та силвес. Шахирлаэвны ки шахирлаэвны. Ата трагудьун ту агапименутын ту трагодь: пас ато ту итун ки пас ато пую кома ту тья эн. Та трагудьун пас дьафтутын та пикрис ки харес. Пас угурсузс тун козму ки пас калыс. Пас та олапа трагудьун та идьан ата ас ту макритын ту зисму.

Силвес, силвес... Олу Ангелинас ту зисмупа эн вал-
мену апесу....

Аты мегалнында, потзинда, хутхарайвинда ах тун
крию ки ах т зест пула хроня. Атосу пула хроня
перасан пури ки на ту змонсинба пот та фитыпин. Ил-
бет, порнын на ту змунэс ан тишин мкра. Ангелина фа-
ныра эшту сту нуц ато ту хлыцку аныкшешу т мера. Аты
стыкинду смат ириц ки ишин аста шерац тун дьяя
мну Петру. Андрац-заводски кувалс Яшас Зурнаджис,
эскафтын чхриц ки ипиндын:

— Ас валум, Ангелинам, силвеца ас Петрумас ту
вахт харшу. Айц уриз ту ному...

Анда перасан дьяя хронс, стурутири, эвалан эна сил-
вея тялу. Ато артах итун стыхимену тун мишакотын тун
йо Сержка. Ан да иныттын лон мкрос Витяс эвалан эна
силвея тялу.

Мегалэнышкан та мкратын, анда мкратын дама, тра-
вишкатандан стун илю ки та силвес па. Яшас метранын
тун дьяфто ах солс вахтыдэс пес т месареятын, пос на
лэйс ишин янашат трия пидыча, янда фиданыча. Эш
тыс на кутэвны Зурнаджи Яша т арзи. Тукот т дьяля
ас ту завод итун вари. Иркиндун ах т дьяля далыме-
нус, поннан та бдъарят ки та шерат, халыс на пефц кату
на тьмитыс, ма атос тигриканын ты эн далыму, палыс
эпизин анда мкрат. Ки пихта козмус дрананан тун Яша
тос тыгала катындун анда пидычат пас ту скамны ап
кату ста трия силвес. Трия пидыя — трия силвес итун
тукот лон ту мегат плушия ки ту фусирот тьарис.

Птрайсин Петрус ту сколю ки дьяйн асту завод на
кам дьяля, яндун татат тос-па кувалс. Тъя индун ку-
валс Сержас-па ан тишин алу агапимену нунзму: алях
дьяната иривин на нышккиндун летчикс. Хаил дама ита-
ны эм татат ки эм манат, пос на лэс пес спит-тын аты
арта иханы дьыс каматырис козму, аты атона ярдым
камдун.

Ту нунзин Сержас дьалсин-тос индун курсантс ас
ту летны ту сколю. Ихан атытку уюш:та калтирнэша та
каникулыс на та перасны ас спит. Пес ту июни т мина
Сержас иртын ас спит.

— А фидан! А пиды!, — тьягмашкандан ан тун йо-
тын эм Ангелина, эм Яшас ки велзандун ах та ола та
марес, — а т формат кунумену панут!..

Тьягмазмена, катлыгу анду зилыму, велзан пас тун
адверфто-тын эм Петрус, эм Витяс. Фаразим, ишин укум
на мегалыфты ки Петрус-па: фегус гомусин мону та кус-

дьяя, ма арта фтай дьяля бригадирс. Мегас-тын ушан-
древ на тун пилыс ас та матьымата ас ту институт.

А Витяс — эш нунзму илванку. Ирев на нышкин пи-
итыс. Арта эграпсин кана пенды тетрадикс пиимата. Дъя-
васинда татат, бигкеныпсинда, чашны эхны. Мону эна
тиксирин Яшас-пу матьенны ки нышкны пинтэс, ма ап
песут нунзин-препна ас т Москва. Ах та то-па, баро, эн
мега базар-столица.

Каццан ас ту трапез суримену олу Зурнаджи н тай-
фадьяца, эппан ап кана кафтиц краси ки када хапусан
та тымасин мана. Ки хршкит зер айц на каматэфтын
ас ту зисму: сурефтын олу-тын н тайфа эна топу ас ато
тимону, алу камия-па ас ту зисму на ми дранун тэнан-
далу. Тун пирно дьяйн пес т хора агру логу: дугкуш!..

Сержас ато тн ора сорипсин та шея-т: «Тъя пазну
ас т училище!» А Петрус ан тун татат дьяван ас ту во-
енкомат. Апису-тын джунайсин Витяс, ма татат эстык-
синдун: «Кома иси мкрос, пемны ан т манас».

Тут Яша ас ту фронт ти пирандун: ня-па эш хашу-
митку ки ас ту завод-па хршкнытун. Ас ту фронт пи-
ран тун Петру.

— Ирсн уккуписа чалка ки ларуцкус, ту пидыцм, —
ан ту дьякру паракалнын Ангелина, тьарис-ки Петрус
итун сурбаджис апанут ас та тытку ту мега т футыя.

Ти перасин вдьумады-па, иврин чара волусин пас
дьяфту та хроня эна хрону тялу ки дьяйн асту фронт
лон мкрос Витяс-па.

...Шахирлаэвны апису сту ялы та силвес. Ангелина
катыт ки эркны ас ту нуц тылага агра хтыпсан немци
та портысц атог врадыс. Ирган на парны тун Яша. Ато-
на ки капосу тьял эргатс (рабочих), ас ато тимону, от
тытбелысан накамны дьяля ас немцес. Пиранц улныхта,
пиганц ах ту базар апису ки эсирнан скотусани.

Ас Ангелинас та фтыя ос стора-па кома эркны та
тфати хтыпимата, ту хулчарку, анангказмену силвеас
пушпурэму, та агра иныку хулзмата ки кардьяяс копсму
балады манкрайму.

Ты тьян эркин ас Ангелинас ту фтял, ола-па эн дья-
мену ан та силвес. Мия па алшарс, митьызменус фашистс
хулдатрайсин ту танкт иса пас силвея. Ки Ангелина пула
ти нунсин, афовита статын харшу стун душману. Атосу
агру индун ту чирайц анда гардьялумена та мата, чах
душманус-фашистс эстыксин н танкат, кзен ап песу ки
анду цакумену русскы глоса ипин:

— Си иси тралзменса, камн пису, манака...

Ты итун хайлса на хас ту зисмуц тэк мону на порнын на хутхараис та силвес. Ки хутхарайсинда-па анду афовитуц ту порему.

...Алях дыната качцин пес Ангелинас ту фтял ато ту аэроплан, пую петасин ки дъайн атосу хамила пас та силвес. Ато итун алях афовиту, палкаритку разветчик ту пориму. Анда дрансан лорятин ки пширсан хтыпсан та немецки зениткис, ту аэроплан арта пирин капусу пселус ки млотын пес та сиыфис ах ту яло апису.

Тыс ту ксер, белтим, симур стырно фора Сергес петасин иртын на виглыкс та силвес?

Ки, илбет, Ангелина камия-па тьтъа змунэс ато ту сентябрски стурутирешу т ныхта саранда трия ту хрону. Сту базар иртан такамас. Дъайнын зисто пясму. Ангелина кала анда фкритын, мяса ахта алшарка хулзмата ки тфати сирнэмата, катъара иксин кардъако Петруц ту дауш: «Мана! Кзева, го дъугу пши!..»

Атуту ту мисабет Ангелина илынду тун козму, ма аты ти пистыванду. Ма то ишин аслы, аслы ишин!

То хулзин алтъыка Петрус. Сма спит-тын, сма ста силвес карфотын пес н кардъят ту сидъыритку ту мулыв ки атос пелсин кату. Омурфу палкар анда лейтенантски та погоня пас тамблатят. Ах тун Витя-па ти перишкин арта ах та гурга хартия. Стэра иртын «похоронка». Скютотын ама сустос геройс ан да перишкан ту Берлин. Анда перасин кана пенды хронс ах ту дугкуш стэра, иртын ас т манат эна пидъы ту итун ас ту дугкуш андун Витя.

Ипин атос, анда эдъуйн Витяс пши пес ту госпиталь ах та аяныта, варяя аралазмата, ангкевин, мандыпса, ты лага силвес, пуя кат бдъына пемнан на зисны.

Артах анда битыпсан та дъакрисц на клапс ах ту мега тун каймо, артах анда тишин исап, тъариски, на зисс пас тун бату, Ангелина иврин дъына и инксин тун дъафтоц. Апесуц пемнын атосу мега аптрайфту лалашия ки агап ас та мкрацки аты метрисин: эн исап на зисс. Аста силвес тимоно, пуя эвалан ки стыхсан тун Петру, Серейка ки тун Витя.

Дъайнан та хроня, платэнышкин ту базар ки анда амблатят кунданын та пусурка хахрадъы спитыча.

Лалсан ки ипан т Ангелина-па, от тукоц т хахра-па катвен пкас ту урайму. Хасивитлайсин Ангелина: «Ки ты на каму анда силвес?» Пу тян бийн на ипин т ананьц-па, панду-па илыгандын эна: «Эн проект пую экаманду атыпану мегальон. Мис на ту митулакsum укum техум».

Хумшудъ пес т мисарея дъокандын совет на пай ас ту райвоенком, ас тун полковник Воробьев. Айц-па экаминду Ангелина. Атос алях кала фкритындын, ипиндын пула нами хасивитлэв ки стэра экамин звонить ас канына Иван Константинович (стэра ты эматынду: тос итун лон мегас архитекторс);, пула даMAT здыханын, а стэра сопасин, сахна фкратынду н чах стэра агулалсин:

— Та силвес храшкит на та фикит тылага тьянэн-па, Иван Константинович. Ах, си палыс лэс теш-чара, ну атотыс тъя здышекsum ас алу тун топу...

Воробьевс эвалин н трупка ки скотын:

— На ми хасивитлэвит, Ангелина Степановна, сире-ты ас спит. Олу-па тъя нышкит айц, тылага иревит сис. Атуту го сена лэгуту ама фронтовикс.

Дъафтут ту логу ту ушандрайсин экаминду. Архитектор дрансан ту проектын. Ки стыкны та силвес ас тун топу-тын анамеса ста псила, анда пула та этажа спитя, мурфязыны тялу пула ту архитектурный ту ансамбль. Ах ту псило ту спит, пу зи атора Ангелина Степановна, катъара драната катъа мера.

Ап адъо, ах та трия силвес, пширишкат ту тинурю т мисарея, пую эш оныма Заозерная.

Иох, тен арта Заозерна, а лэгнду мисарея Трия силвес. Симур дъокан хапар т Ангелина ах ту райисполком от т мисарея Заозерная металаксан т онымат ас т мисарея Трия силвес. Белтим, пес ту олу н дуня эна мисарея пратыз атытку омурфу пнитыко оныма!

Зуны та силвес ки тъя зисны-па ки анда силвес дама тьтъа парны эмоньму Петрус, Сергес, Витяс.

Шахирлэвны та силвес, шахирлэвны, тъярис-ки лэгны на тымиты Ангелина.

Арта ахта гурга пурсурефтын кузмуку ту бдъар, ора арта перасин ах ту мсо т ныхта, ама Ангелина кома ти пурн на паэн стун ипну...

1973

ПЕТРУС ЧУМБАШ

Петрус Федорович Чумбаш енытгын стыс 30 ту дъекември 1936, сто хорио Приморское сма сту базар Жданов.

Ос та 1953 матъэнышкин сто хорио сколио.

Ста 1954 питрайсин то ФЗО ке эфтайн дълыя слесарс.

Ап та 1955 ксе ос та 1957 итун стратыотыс сто Советыко Стратыя.

Атора дъулэви сто колхоз сто хорио Приморское.

Пишрсин на грапси ромека пиимата ста 1950, пуя метафразмены сты русски глоса итан тыпомена ста периодъика.

Пула такат та пиимата индан трагойдъа ке анду мега ту иштах эбан пес ту репертуар хурятыко ромеку ансамбль «Сартанские самоцветы» хора Приморское.

ТРАГОДЪ ПАС Т САРТАНА

Усев, хундрен, мурфя тукомас т хора,
Хлюра дъындра хта спитя эн псила.
Дранасту, ташхурайдъа техум тора.
Эн спитя туладъы псила, кала.

Го ты на пу: Илаты ки виглыксит!
Илат! Тъару пименйт сис адъо.
Ки ту румеку т глоса агрикисит,
С ты сас-па т Сартана тъя эн кирво.

Пкас та ханатя-т пирин-мас т Россия,
Ки зисму дъокин-мас тос ян дъафтут.
Мас паракату типин-мас камия,
На ми ту вгал каныс-мас ахту ну-т.

Мис зум эна тайфа, кала, бирлыдъка:
Ан русс, ан украинцис ки ан алс.
Тукомас н Конституция намлыдъку
Пис эна градъа эзмиксин олс мас.

1980

ВАХЦИЗКУ НЫХТА

МАРИЯ:

Филагасн, пос си тиртыс,
Иохсам тишис та калас?
Иохсам ганагдзменуc иртыс,
Иохсам тисны си фтиртарс?

ВАНЯС:

С тэна т ныхта го нда ирта,
Татас тъярсин ими клэфтс.
Зорлан хн ташхурасас сирта,
Нда ми файсин тос та клэлс.

МАРИЯ:

Пос си талу т ныхта тиртыс,
Пемна тотыс манахим?
Хн ташхурамас тот на сиртыс,
Тъя си экама ярдым...

ВАНЯС:

Ст алу т ныхта спитсас иса
Дъайна го, ма ты тъярис,
Ныхта итун скутын писа,
Хачарайса ту ирис!..

МАРИЯ:

Лахарды го сена тивра,
Панда тиси хабатлыдъс,
Хту агап го катылыга,
Сонду мена ту ми рисс!..

30.10.1980

ПЕРИЭХОМЕНА

Л. Кирьяков. ЭНА УКУМ АН ОЛС БАРАБАР . . .	3
ГЕОРГИС КОСТОПРАВ	
Яшлых	8
Ксева сты мена, акриви	9
Саганах	10
Ламбос. Пиима	12

АНТОНИС ШАПУРМАС

«Го ирта палыс ст Сартана»	17
Партня, го мегалэфкум нды сена	19
Русико глоса	20
В. И.	21
Юронт	21
Ту хтыно хасиветлайсин	22
Гриша Бахчиванджи та мкрутьэс	23

ЛЕОНТИ КИРЬЯКОВ

Си кома ти змунитъыс	33
Си украинка, го румеюс	33
Мана	34
Пигадь	35
Тъэлыси	35
Питуны шуныча	36
Т адърефям сартаньотс	37
Петалу	37
Кримишкны та фила	38
Паша Ангелина (пиима)	38

МИТРУС ПАПУШ

Маймену ныхта	54
-------------------------	----

Дъыя тыняхья	56
Ас т анэпс — м	57
Ех, ти взиты глоса!	58
Рутат ты идъа сту дугкуш?	59
Зданыз румеку ту трагодъ	60
Агнористу дъына (пиима)	61

ВАСИЛИС БАХТАРИС

Пурнэшу	71
Го агапу	72
«Ты стайс яшуцку фушныдъэя...»	72
Иртын аныкс	73
«Пал шумос ти оксу пал шуныс...»	73
Катэйн хуров	74
«Филонун лоря та дъындра...»	74
Ту Мавру тъяласа вуиз	75
Питун та ерана	76
«Ацка дъэн тъялу врадъыс ас та сон...»	76
Апису страта теху!	77
Трагудъун та плыя	77
Стэфана	78
Маджар-хурию	78
Пирнос су Ялта	79
Шумукешу страта	79
«Апу врадъыс кадывен хуров...»	80
«Агапу ту флогера...»	80
«Оксу фенкус, астрис, астрис...»	81
«То тылугу тъя эшс инэка...»	81
Нунэгмата	83
Донецки та астрис	84
Калимера, Бугас!	84
Ава ту зисму	86
«Го катъумин пас акра ялудъы...»	88
«Тын итан яш-адърефя-мас ти татыс...»	89
Патэрам ту логу	90
Мними	91
«Ан рутун камия мена...»	91
Имун румеюс	92
Эмброс	92

ГРИГОРИС ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

Ленинс сады па езинь пас бат	94
Ми тон Ленин	95

«Го ме тун козмус езина кала...»	96
«Мись та заметяс дье та ханум...»	96
Стын манаму	97
«Каць, ас пинум краси, адьерфом...»	97
Трагодъ ту агроты	98
«Кардъыком пухнярикум хора...»	98
«Хорипссь, хорипсь, маврула цыгана...»	99
«Ертый базарь воизь...»	99
«Васта, филум, васта пас фортуна...»	100
«Ныхта. Тьаласа...»	101
«Пих Берда синеф ирт...»	102
Панда рей	102
Ялита	103
«Идун дуня скорпизмен...»	103
Дъыпса	104
«Ксевь каравь мис сиво то яло...»	104
«Мавра синефа шопасаи т фос...»	105
«Тиноньт ап фегарь...»	106
«Кофуд, халанун та котня та фила...»	106
«Тараган ула па, хардашим...»	107
Агрипния	107
«Тъымас, т кальтерь сиха тэлеись...»	108
«Го тья петас мих тут шиерь...»	108
Лаико трагодъ	109
«Ми сфигинсь та шерас...»	109
Хисмет	110
На ми пистэвс	110
«Осум пернум юмата та хроня...»	111
«Хтыпун ул нихта домино...»	111
«Петалудъа, пу петась...»	111
О хронос ту аспро алго. (Дъыигма)	112

ЛАРИСА КАЦЫ

Аныкс	116
Стурутерс	116
Утэя	116

ВАЛЕРИ КИОР

«Мен хазарым чохрах...»	117
«Севгилимин гун догдусна...»	118
Стэмек	118
О'лен аяхташма	119
Хасевет	120

«Балларым го'злеры»	121
«Мен чыхарым дедже...»	122
«О менсыз, о сенсыз...»	122
Тээдэн чихтан олур хыргах	123
Олайды сес	124

АНАТОЛИ БАЛДЖИ

Ангелинас та пидъя (Дъыигма)	125
--	-----

ПЕТРУС ЧУМБАШС

Трагодъ пас т Сартана	130
Вахцизку ныхта	131

Літературно-художнє видання

ВРАНІШНЯ ЗІРКА

Вірші, поеми, оповідання

Упорядник *Қир'яков Леонтій Нестерович*

На мовах греків Приазов'я
(румейській і урумській)

Зав. редакцією *В. С. Логачов*
Редактор *А. Я. Балджі*
Художник *С. М. Хропот*
Художній редактор *В. Ю. Лукаш*
Технічний редактор *Н. Х. Дмитрієва*

ИБ № 2473

Здано до набору 26.07.88.
Підписано до друку 25.11.88.
Формат 70×90^{1/32}. Папір кн.-журн.
Гарнітура літературна.
Друк високий.
Умовн. друк. арк. 4,97. Умовн.-фарб. відб. 5,12.
Обл.-вид. арк. 6,21. Тираж 2000 прим.
Замовл. № 8—1720. Ціна 95 к.

Видавництво «Донбас», 340002,
Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102.

Відаруковано з матриць Київської книжкової
фабрики «Жовтень» на Київській фабриці
друкованої реклами ім. XXVI з'їзду КПРС,
252067, Київ, вул. Виборзька, 84.